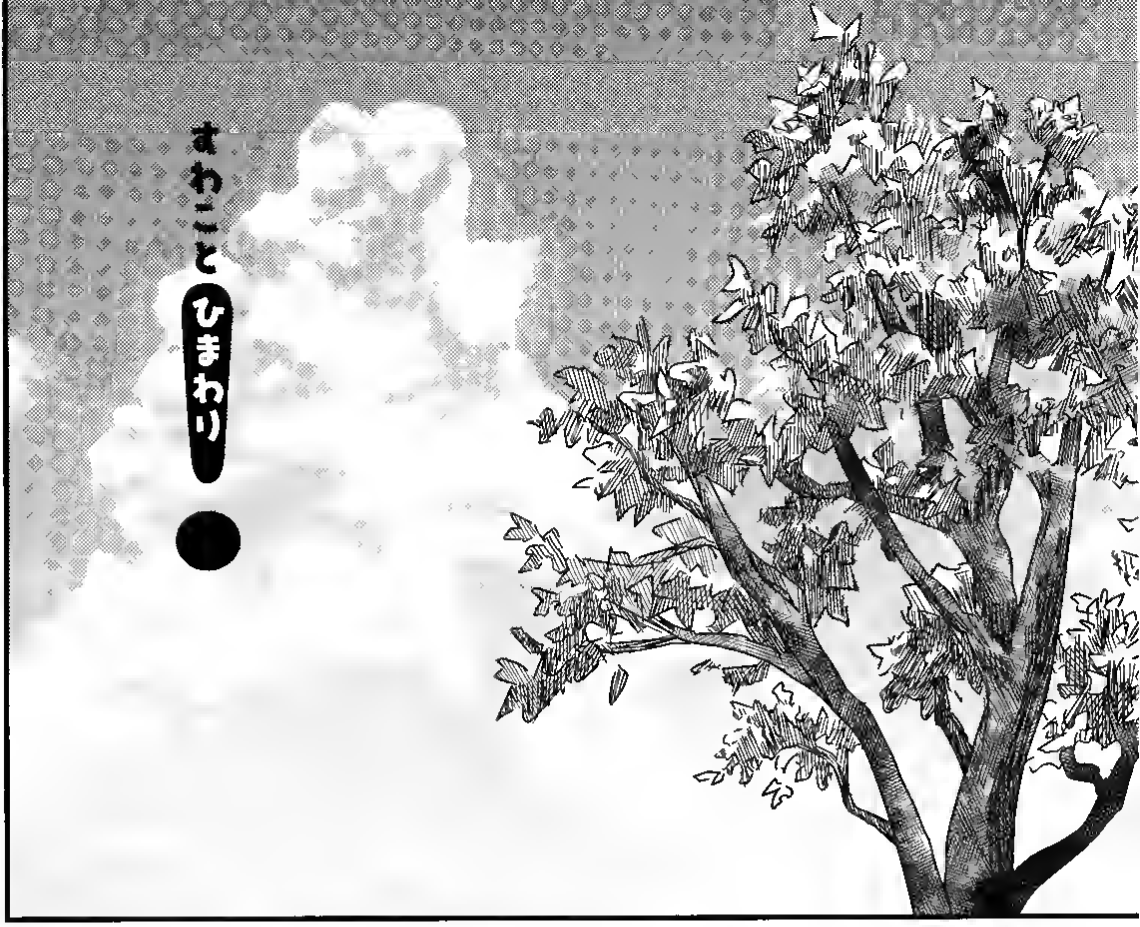
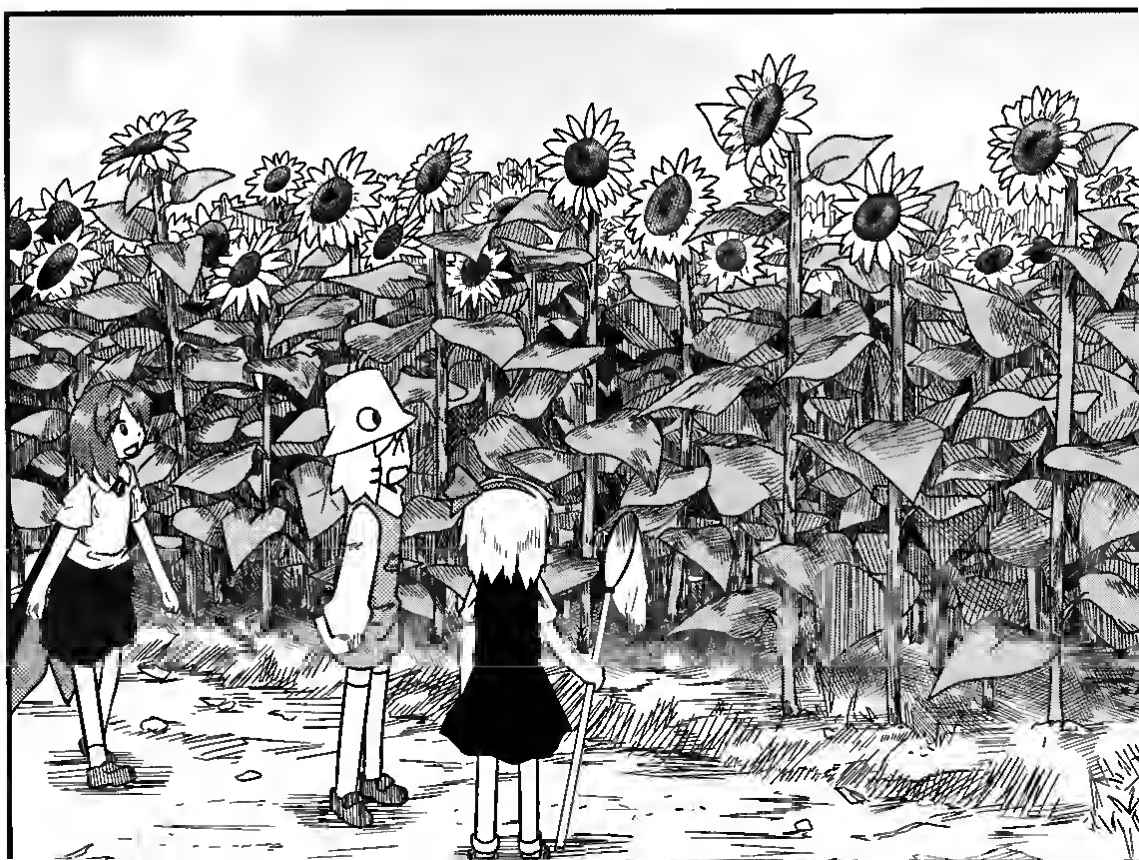
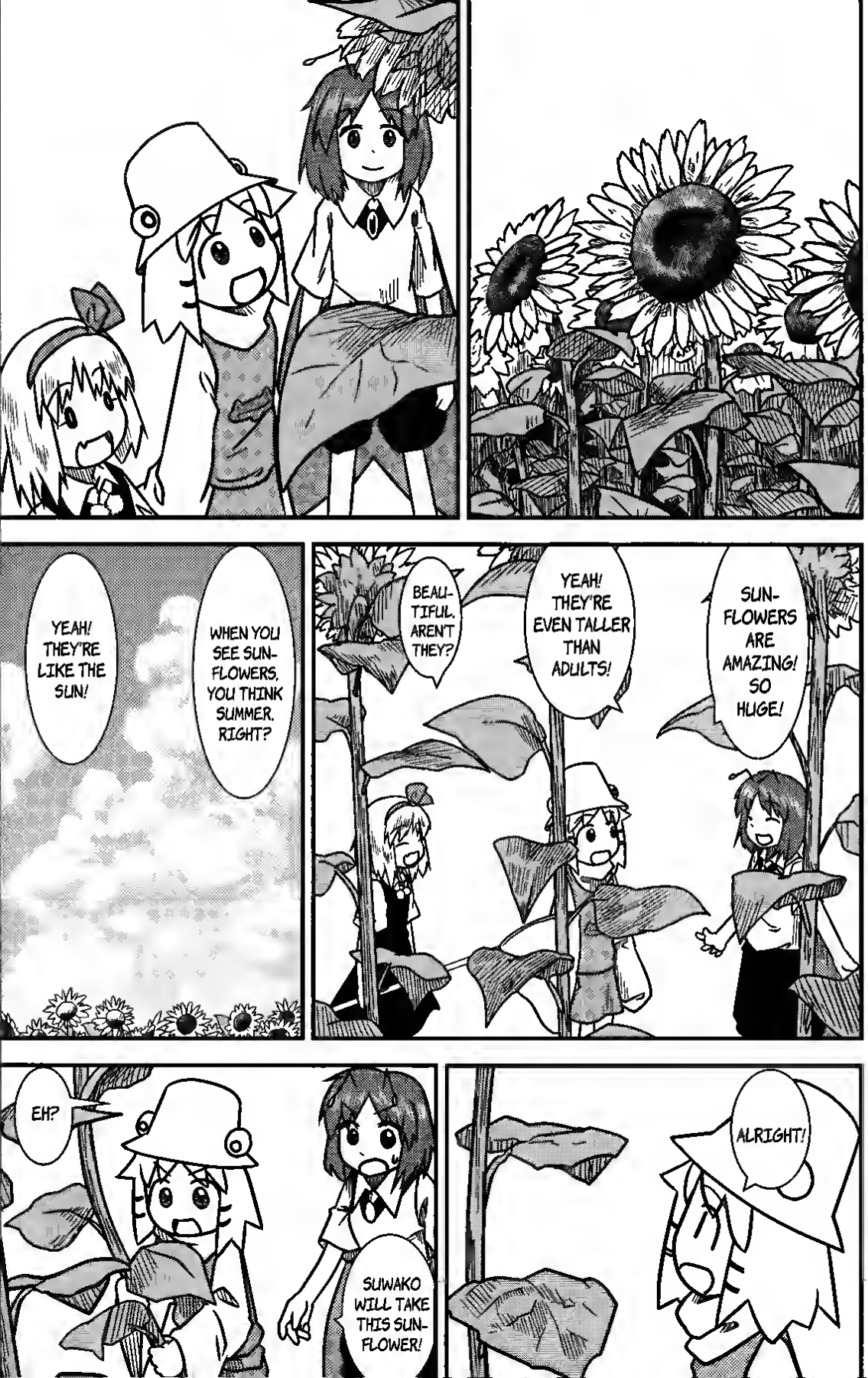
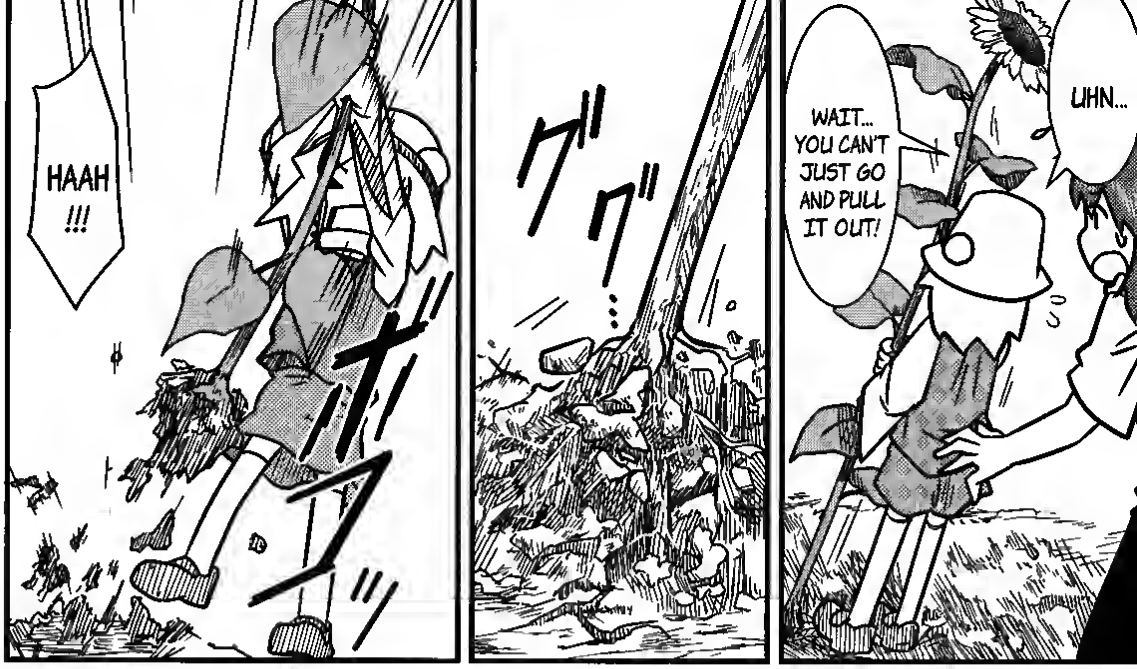
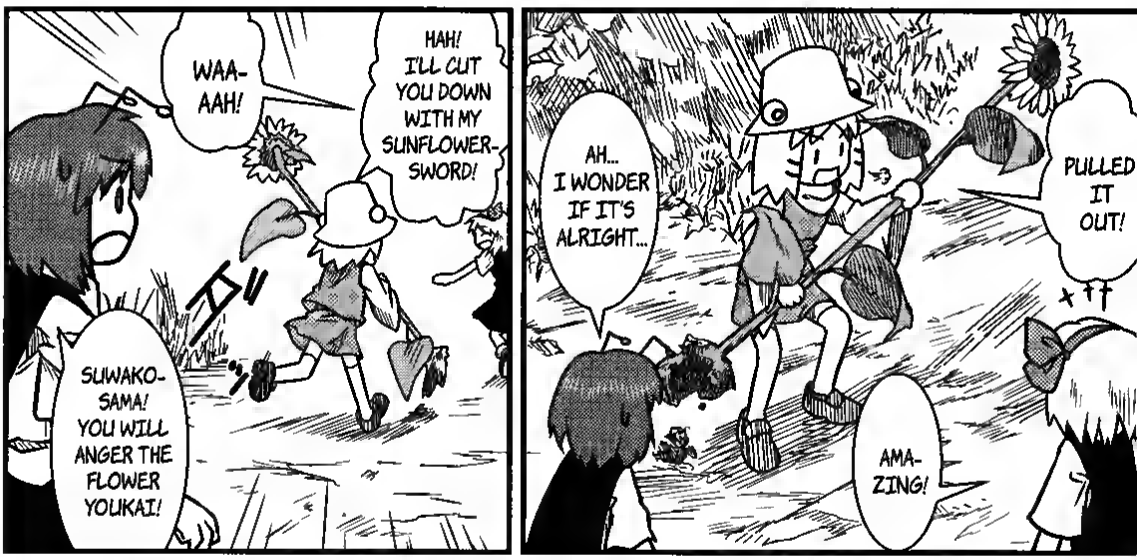
すわこと!
82
サカナ
SUWAKO&!
RYUSUITEI

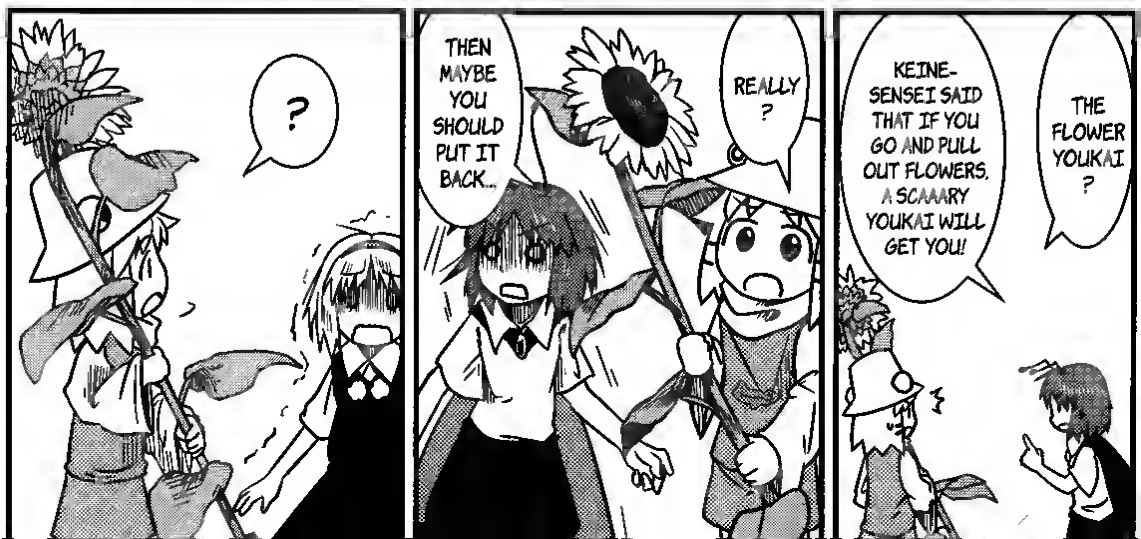

すわこと
ひまわり

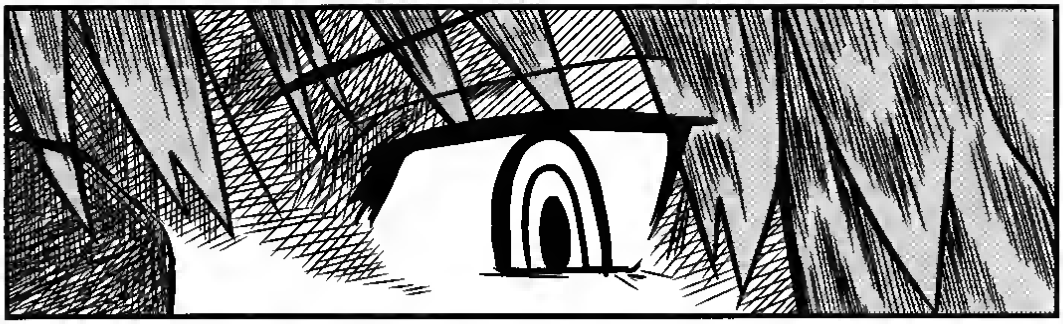


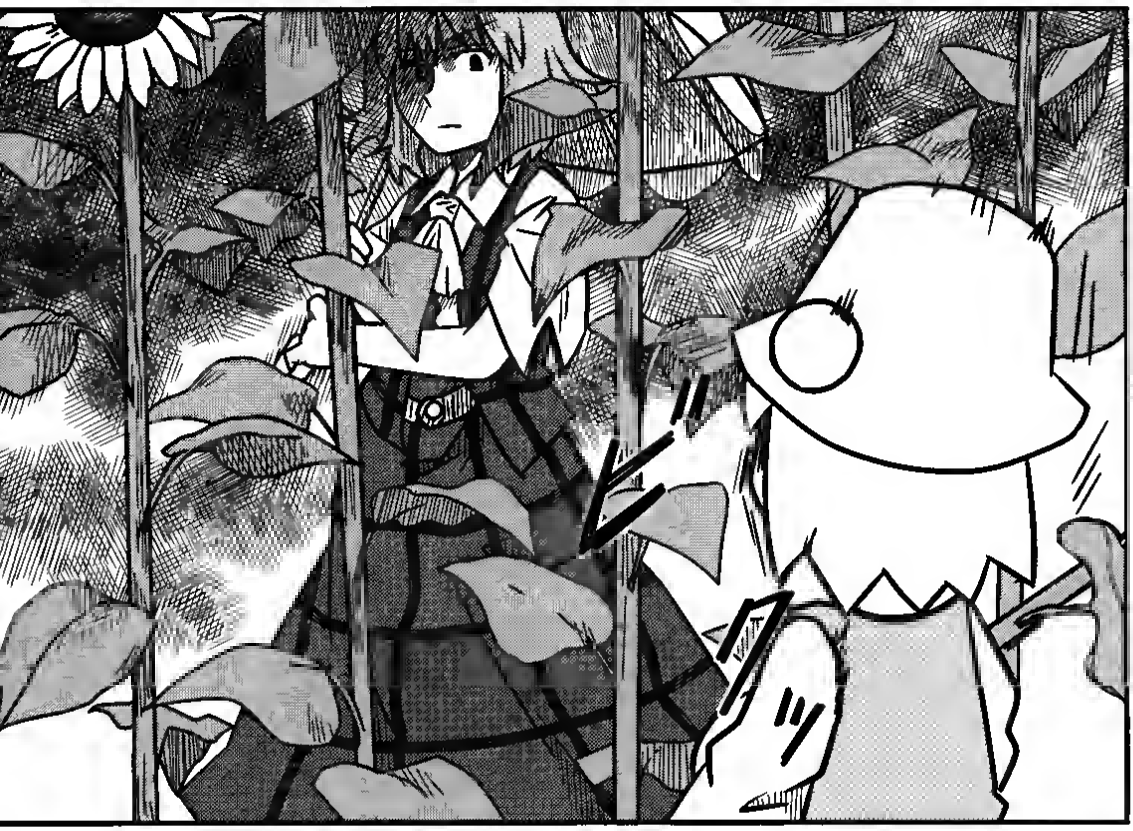

WHEN YOU SEE SUN-FLOWERS, YOU THINK SUMMER, RIGHT?
YEAH! THEY'RE LIKE THE SUN!
BEAU-TIFUL, AREN'T THEY?
YEAH! THEY'RE EVEN TALLER THAN ADULTS!
SUN-FLOWERS ARE AMAZING! SO HUGE!
EH?
SUWAKO WILL TAKE THIS SUN-FLOWER!
ALRIGHT!

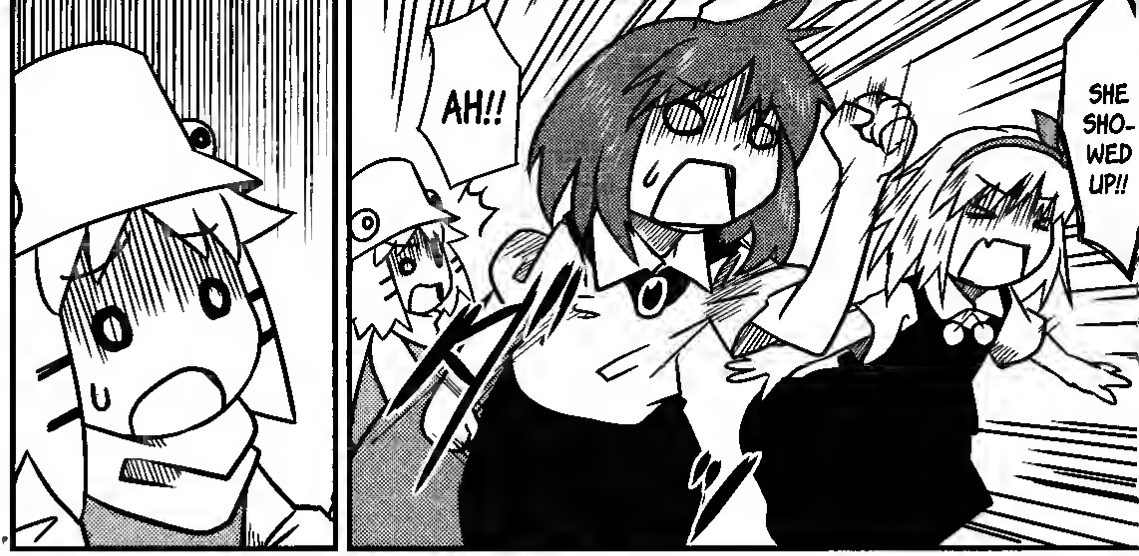

HAAH !!!
グッ
WAIT... YOU CAN'T JUST GO AND PULL IT OUT!
UHN...

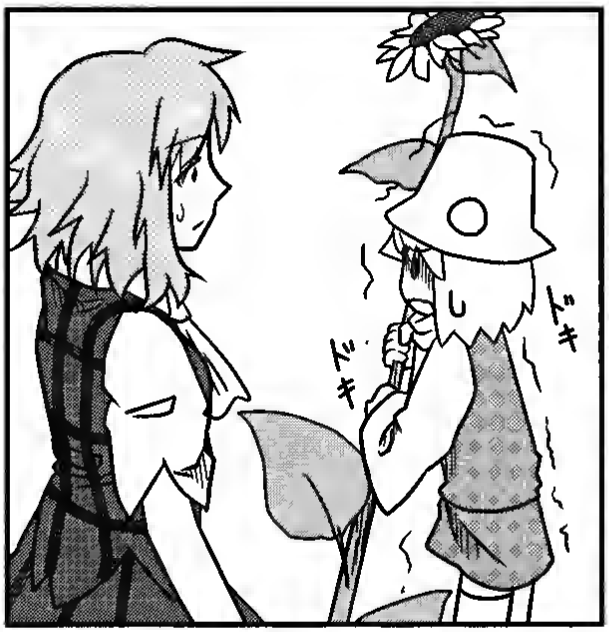

WAA-AAH!
HAH! I'LL CUT YOU DOWN WITH MY SUNFLOWER-SWORD!
SUWAKO-SAMA! YOU WILL ANGER THE FLOWER YOUKAI!
AH... I WONDER IF IT'S ALRIGHT...
PULLED IT OUT!
AMA-ZING!

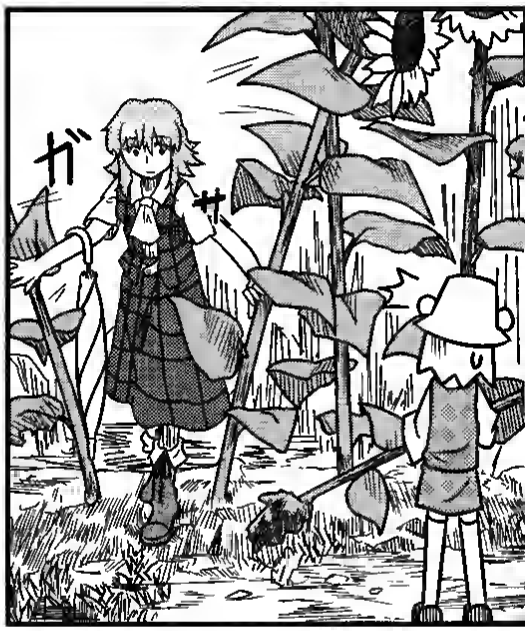

?
THEN MAYBE YOU SHOULD PUT IT BACK...
REALLY ?
KEINE-SENSEI SAID THAT IF YOU GO AND PULL OUT FLOWERS, A SCAAARY YOUKAI WILL GET YOU!
THE FLOWER YOUKAI ?






AH!!
SHE SHO-WED UP!!

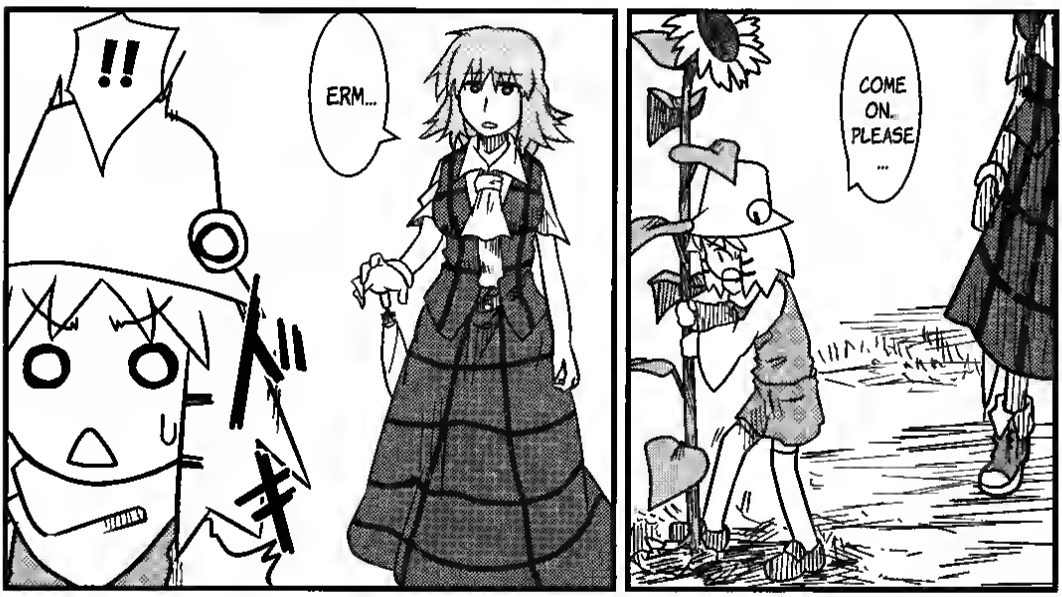

ドキ
ドキ


ガ
サ

ERM...

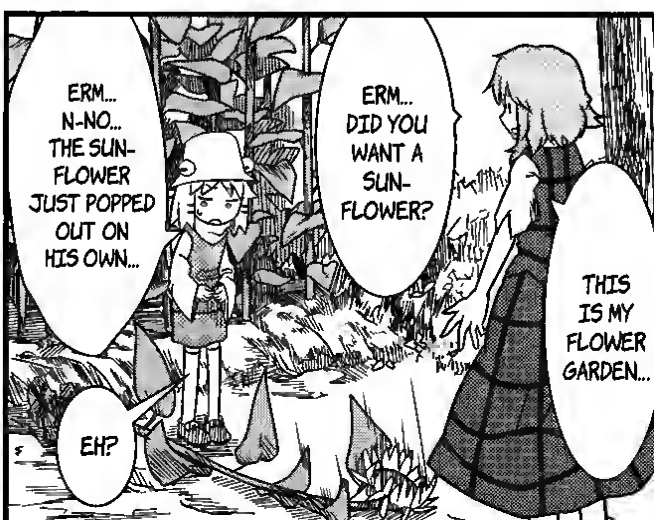
AH !!!
!?
ビ!!
GEEZ! I TOLD YOU NOT TO POP OUT OF THE EARTH!
WHY DID YOU POP OUT?
GEEZ! I'LL HAVE TO PUT YOU BACK IN YOUR PLACE AGAIN!
DON'T DO THIS AGAIN, YOU HEAR ME?
…

WHY AREN'T YOU GOING BACK?
グリ
グリ
EH... EH?


!!
ERM...
COME ON... PLEASE...

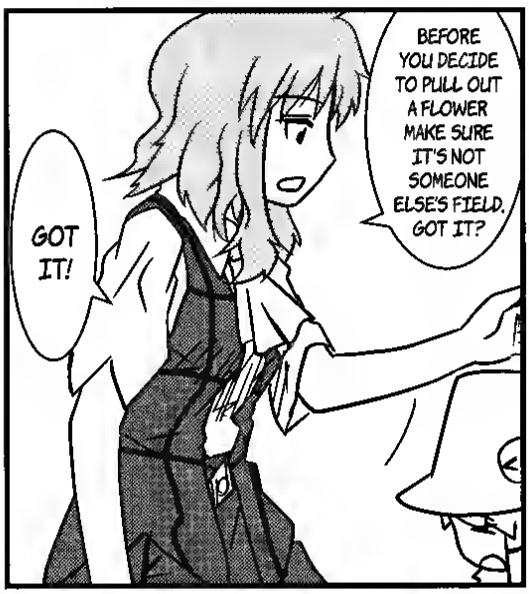
SUWAKO DIDN'T DO ANY-THING...

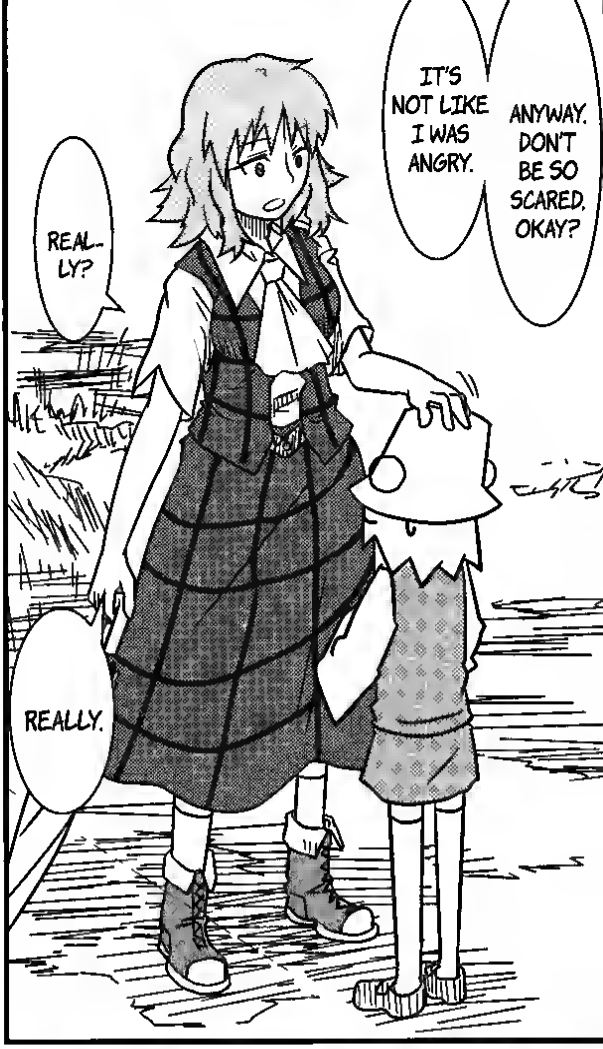
BUT I SAW YOU PULLING IT OUT...


ERM... N-NO... THE SUN-FLOWER JUST POPPED OUT ON HIS OWN...
ERM... DID YOU WANT A SUN-FLOWER?
THIS IS MY FLOWER GARDEN...
EH?

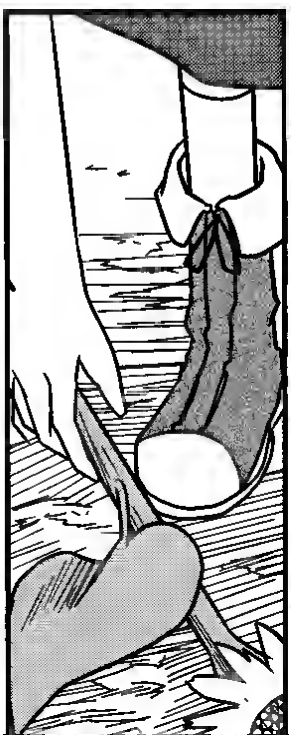
AA-AAH~
I'M SORRY!
EH!?
WAIT...
I'M SORRY! SUWAKO PULLED IT OUT!
I PULLED OUT THE SUN-FLOWER...
IT WAS SO HUGE AND COOL... I REALLY WANTED IT...
ER-ERM... DON'T BE SO SCARED, OKAY?
IT'S NOT GOOD THAT YOU PULLED IT OUT, BUT...
I'M NOT GOING TO SCOLD SOMEONE WHO APOLO-GIZED PROPERLY!
AND SUN-FLOWERS ARE... WELL, PAST THEIR BLOOM...

WILL YOU... FORGIVE ME?
YEAH. YOU APOLOGIZED. SO I WON'T SCOLD YOU.

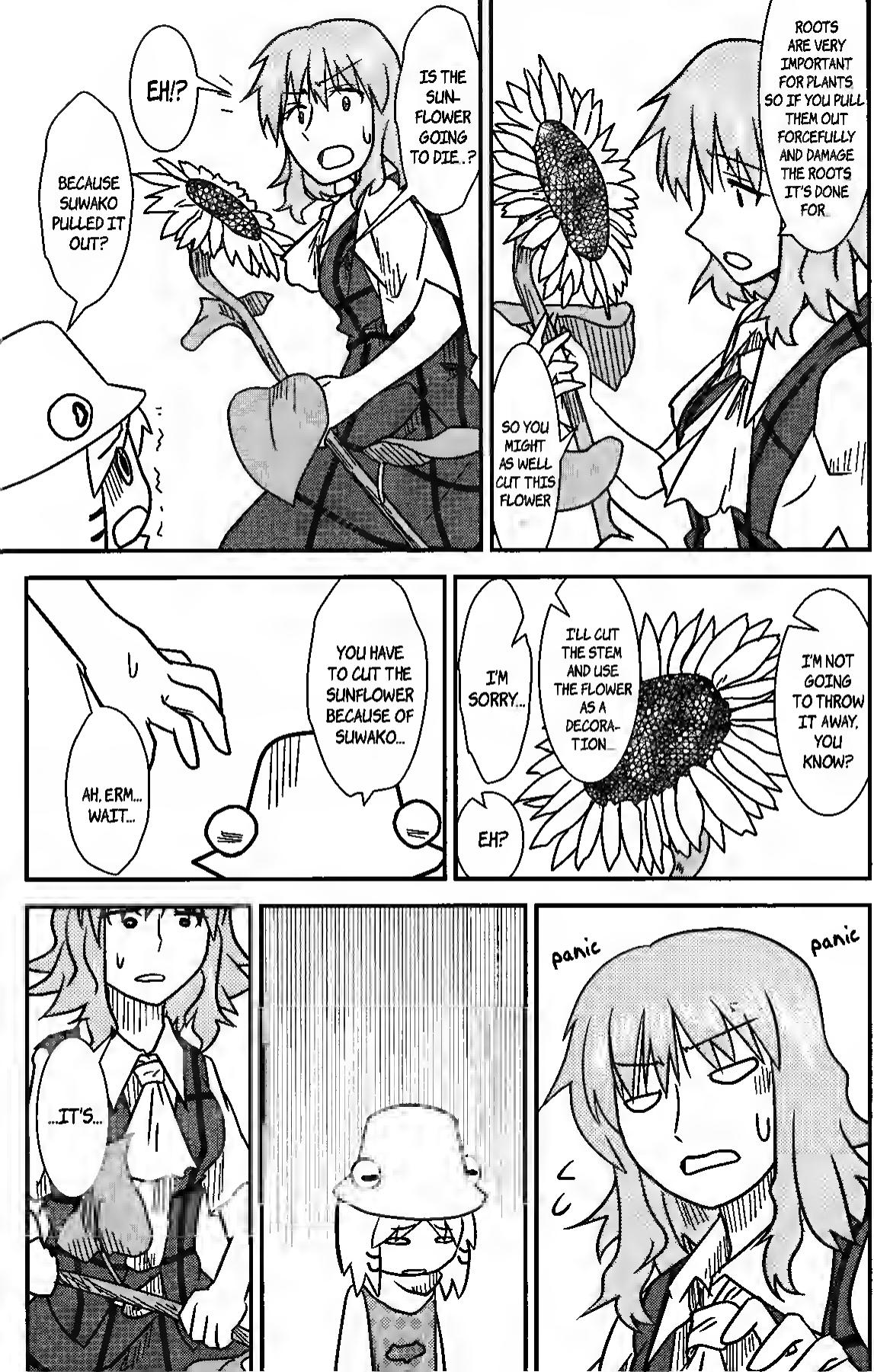

BEFORE YOU DECIDE TO PULL OUT A FLOWER MAKE SURE IT'S NOT SOMEONE ELSE'S FIELD, GOT IT?
GOT IT!

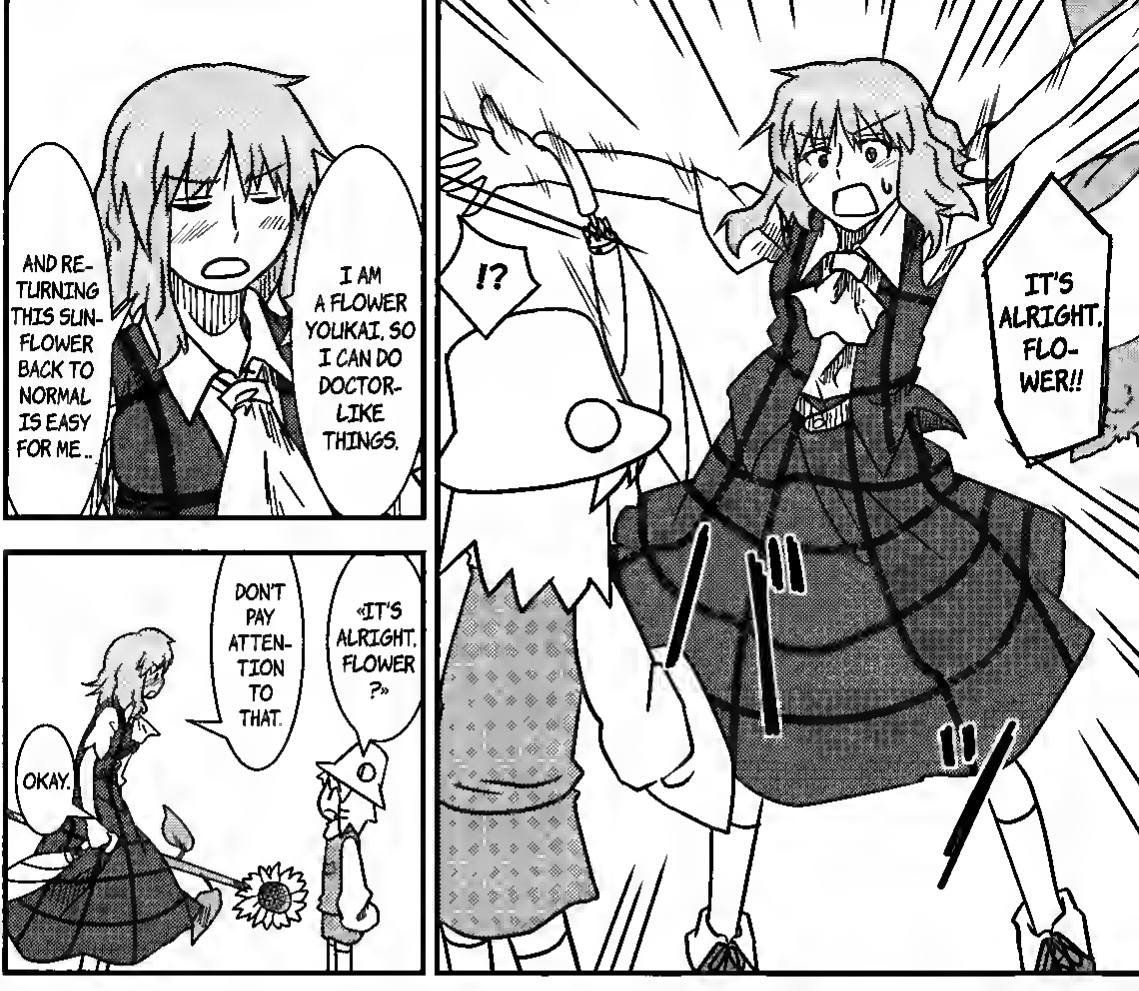

IT'S NOT LIKE I WAS ANGRY.
ANYWAY. DON'T BE SO SCARED, OKAY?
REAL-LY?
REALLY.

ERM... IS THAT SUN-FLOWER OKAY?
CAN IT GO BACK TO NOR-MAL?
HM...

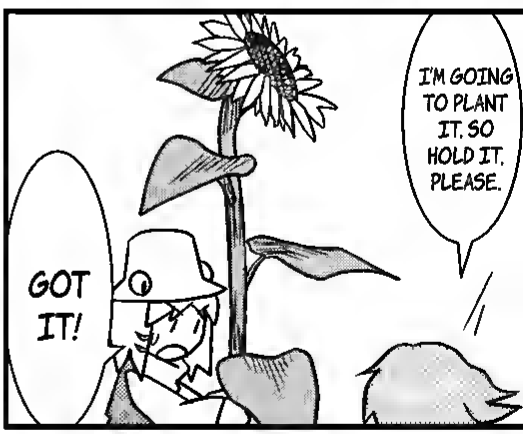


I'M KAZAMI YUUKA. WHAT'S YOUR NAME?
YOU'RE NICE, NEE-CHAN!
I'M SUWA-KO!
I SEE. SUWAKO-CHAN, RIGHT? IT'S NICE THAT YOU'RE SO LIVELY.

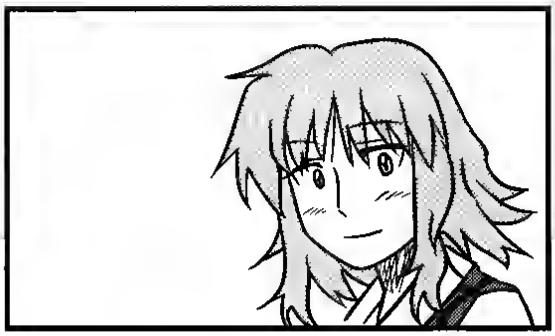

EH!?
IS THE SUN-FLOWER GOING TO DIE..?
BECAUSE SUWAKO PULLED IT OUT?
ROOTS ARE VERY IMPORTANT FOR PLANTS SO IF YOU PULL THEM OUT FORCEFULLY AND DAMAGE THE ROOTS IT'S DONE FOR.
SO YOU MIGHT AS WELL CUT THIS FLOWER
YOU HAVE TO CUT THE SUNFLOWER BECAUSE OF SUWAKO...
AH, ERM... WAIT...
I'M SORRY...
I'LL CUT THE STEM AND USE THE FLOWER AS A DECORA-TION.
I'M NOT GOING TO THROW IT AWAY, YOU KNOW?
EH?
...IT'S...
panic
panic

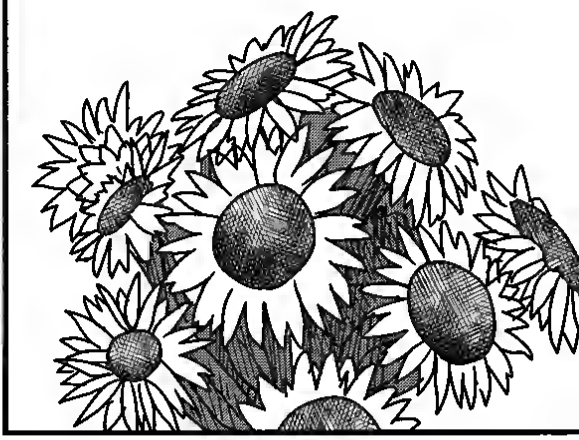

AND RETURNING THIS SUNFLOWER BACK TO NORMAL IS EASY FOR ME..
I AM A FLOWER YOUKAI, SO I CAN DO DOCTOR-LIKE THINGS.
!?
IT'S ALRIGHT, FLOWER!!
«IT'S ALRIGHT, FLOWER?»
DON'T PAY ATTENTION TO THAT.
OKAY.

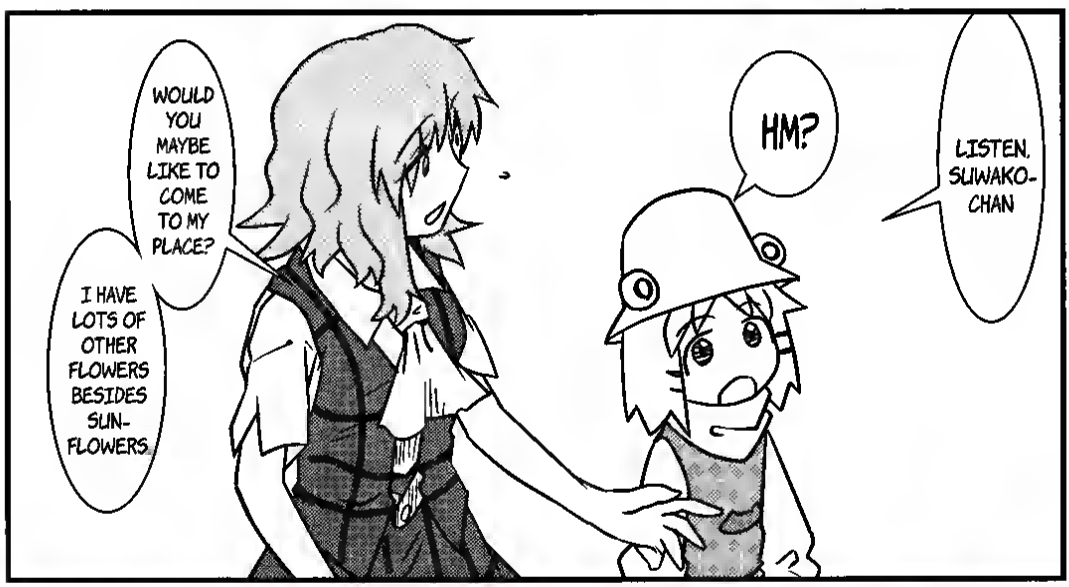
SOMETHING'S GOING TO BEGIN?
I'M GOING TO READ A REVIVAL SPELL NOW.
YES. THAT SHOULD DO IT.

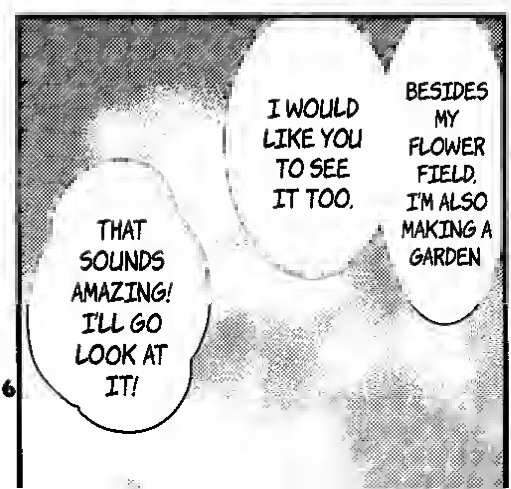

I'M GOING TO PLANT IT. SO HOLD IT, PLEASE.
GOT IT!

HEYAH!!
!!
THIS IS THE SUN-FLOWER KING!
I OVER-DID IT...
UWAH! IT'S HUUGE!!
MORE OR LESS LIKE THIS.

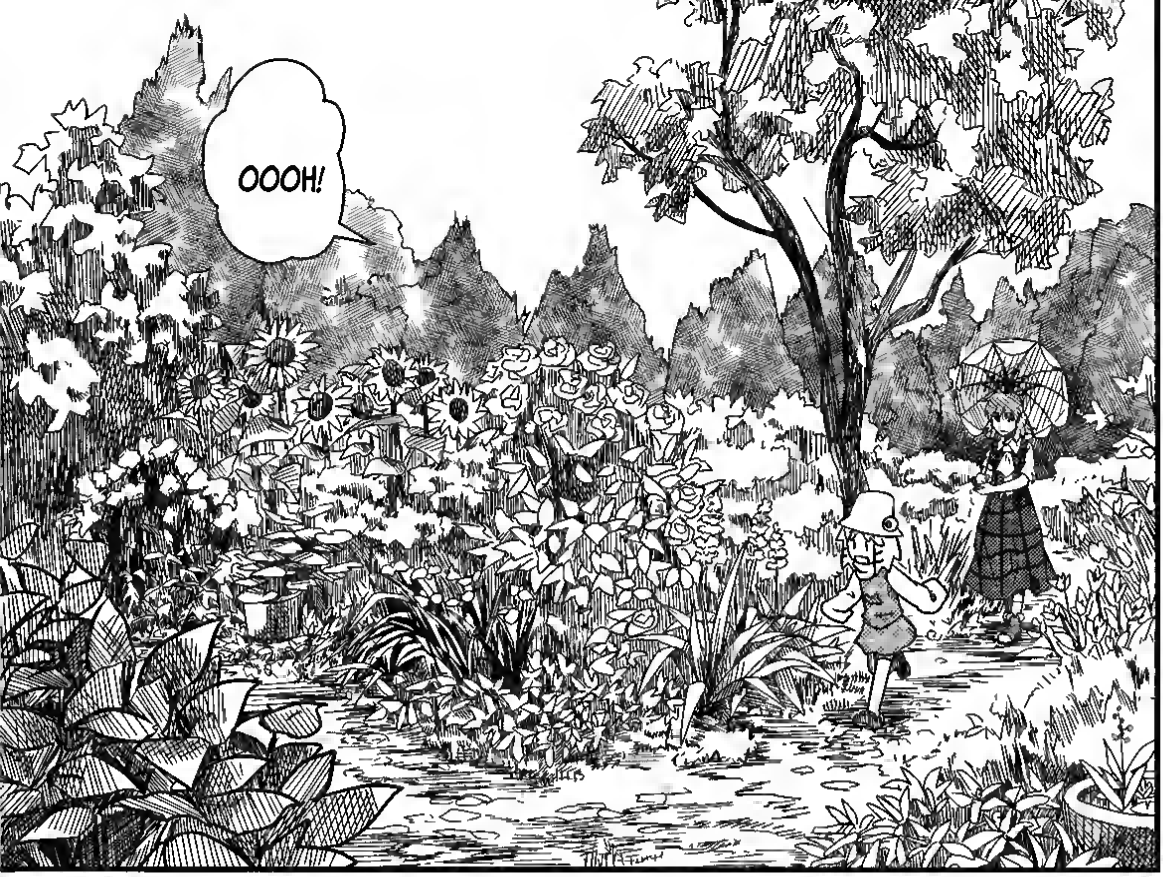


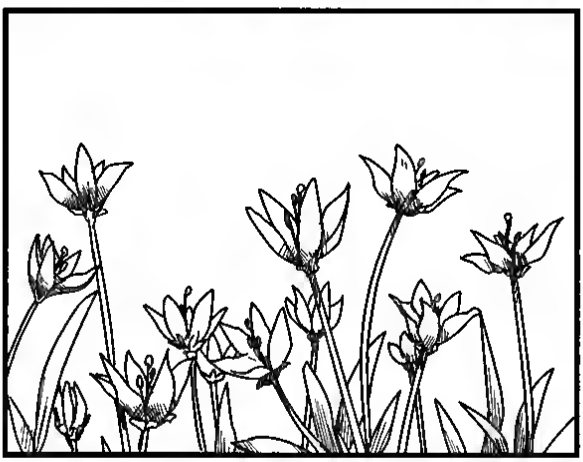



LISTEN, SUWAKO-CHAN
HM?
WOULD YOU MAYBE LIKE TO COME TO MY PLACE?
I HAVE LOTS OF OTHER FLOWERS BESIDES SUN-FLOWERS.


BESIDES MY FLOWER FIELD, I'M ALSO MAKING A GARDEN
I WOULD LIKE YOU TO SEE IT TOO.
THAT SOUNDS AMAZING! I'LL GO LOOK AT IT!

LET'S PREPARE SOME SNACKS, THEN.
OOH! I GUESS I WOULD!

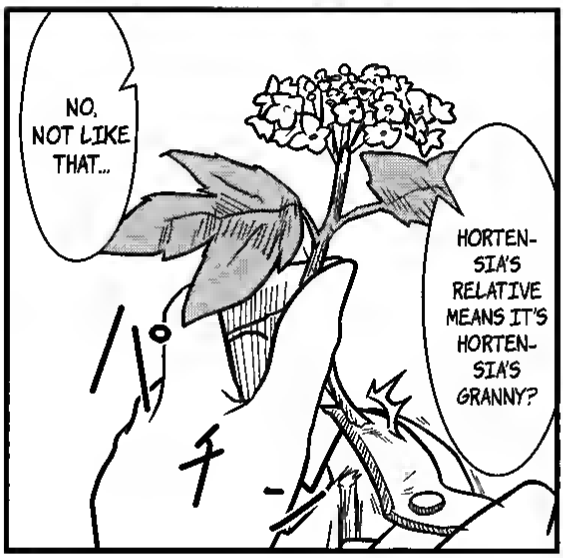

OOOH!



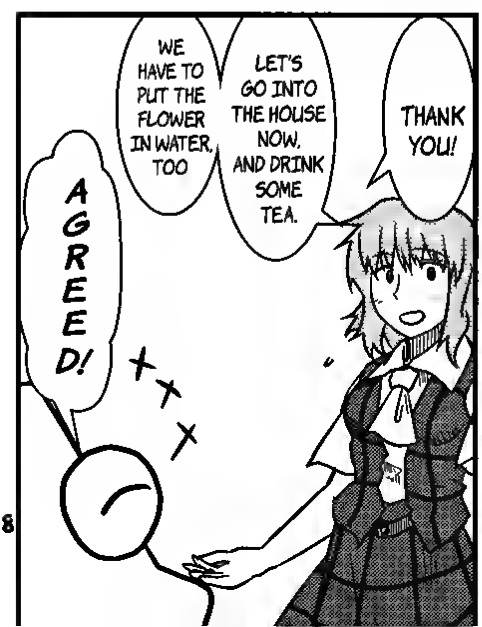
YOU ARE AMAZING, YUUKA!
YOU CAN ENJOY LOTS OF FLOWERS GROWING TOGETHER IN A GARDEN.
THERE'S NO POINT IN HAVING ONLY A FLOWER FIELD

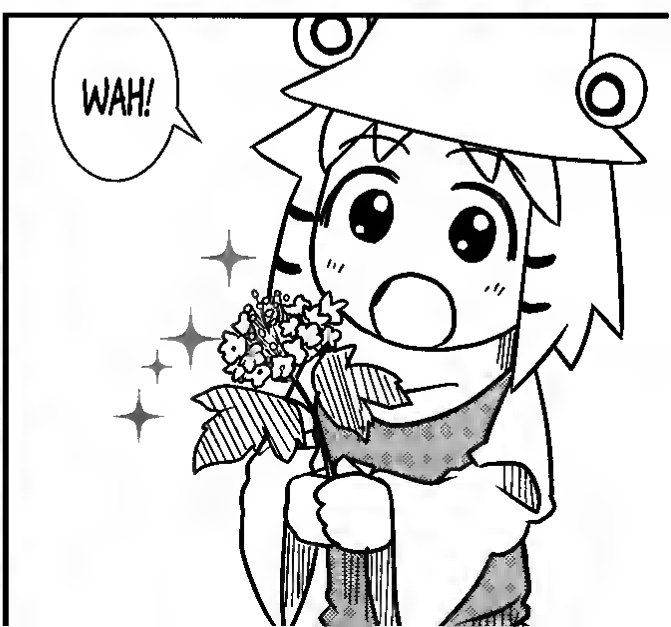
Waah
THEY'RE BEAU-TIFUL!

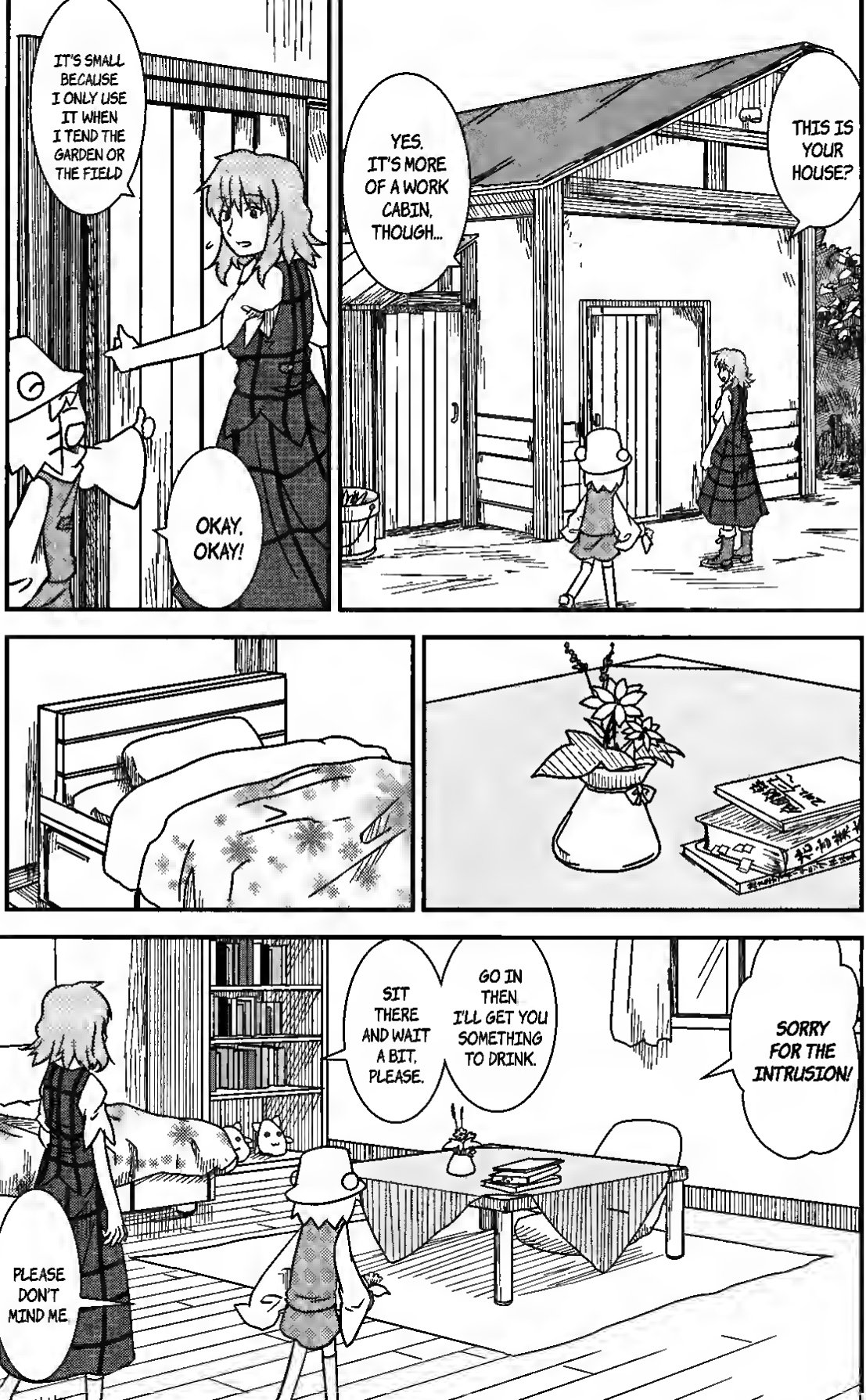
じぃ…
BESIDES THERE ARE MANY KINDS OF FLOWERS HERE SO IT'S OKAY.
I WANT DIFFERENT PEOPLE TO ENJOY FLOWERS, YOU SEE.
I CAN GIVE YOU ANY FLOWER YOU LIKE.
YEAH. CHOOSE THE ONE YOU LIKE.
I CAN TAKE ANY FLOWER !?
EH? REALLY !?

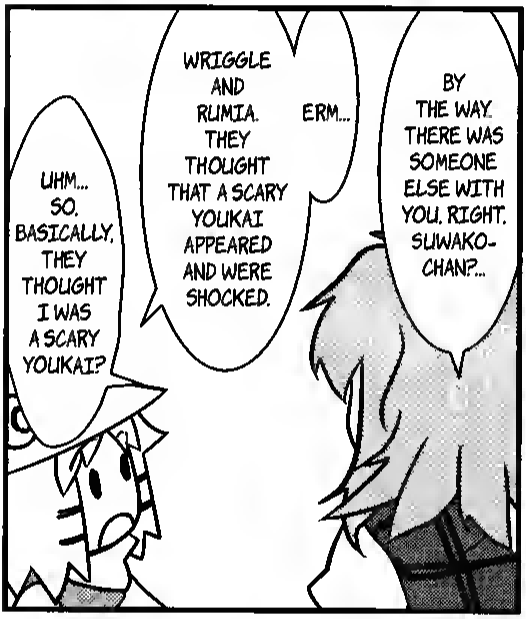

NO, NOT LIKE THAT...
HORTENSIA'S RELATIVE MEANS IT'S HORTENSIA'S GRANNY?

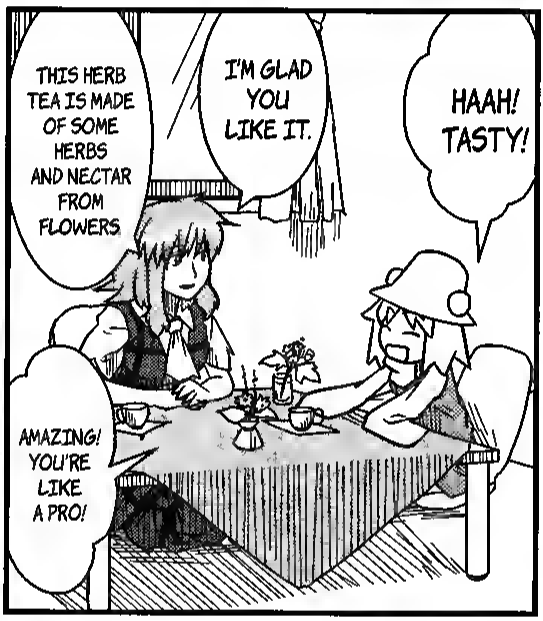
GUELDER ROSE?
GUELDER ROSE, RIGHT? IT'S HORTENSIA'S RELATIVE
THIS ONE, THEN! IT LOOKS SO COOL LIKE FIRE-WORKS!

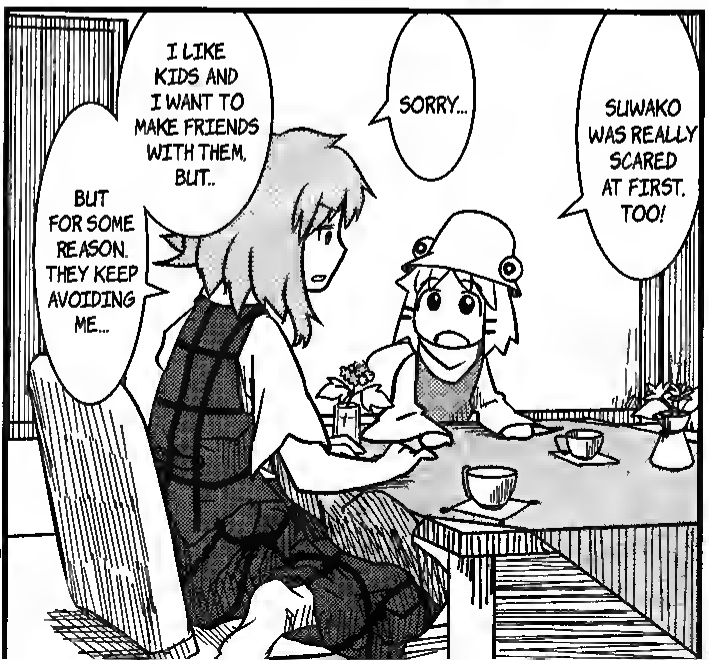

WE HAVE TO PUT THE FLOWER IN WATER, TOO
LET'S GO INTO THE HOUSE NOW, AND DRINK SOME TEA.
THANK YOU!
AGREED!


WAH!


IT'S SMALL BECAUSE I ONLY USE IT WHEN I TEND THE GARDEN OR THE FIELD
OKAY, OKAY!
YES. IT'S MORE OF A WORK CABIN, THOUGH...
THIS IS YOUR HOUSE?
SIT THERE AND WAIT A BIT, PLEASE.
GO IN THEN I'LL GET YOU SOMETHING TO DRINK.
SORRY FOR THE INTRUSION!
PLEASE DON'T MIND ME.


UHM... SO, BASICALLY, THEY THOUGHT I WAS A SCARY YOUKAI?
ERM... WRIGGLE AND RUMIA. THEY THOUGHT THAT A SCARY YOUKAI APPEARED AND WERE SHOCKED.
BY THE WAY, THERE WAS SOMEONE ELSE WITH YOU, RIGHT, SUWAKO-CHAN?...

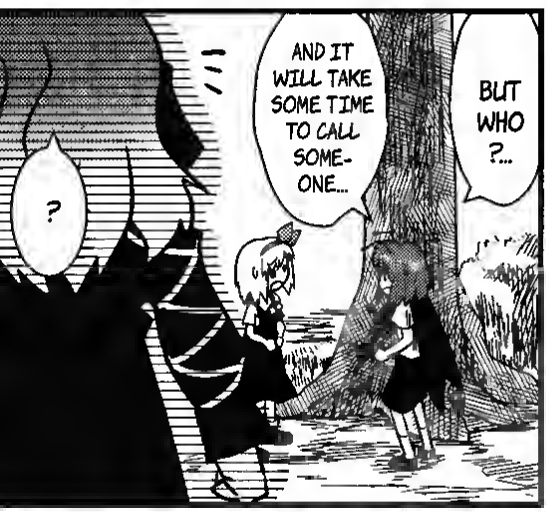

THIS HERB TEA IS MADE OF SOME HERBS AND NECTAR FROM FLOWERS.
I'M GLAD YOU LIKE IT.
HAAH! TASTY!
AMAZING! YOU'RE LIKE A PRO!

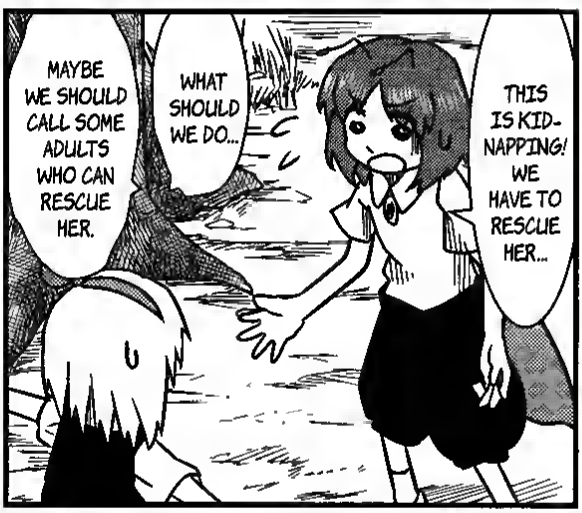

I LIKE KIDS AND I WANT TO MAKE FRIENDS WITH THEM, BUT..
BUT FOR SOME REASON, THEY KEEP AVOIDING ME...
SORRY...
SUWAKO WAS REALLY SCARED AT FIRST, TOO!

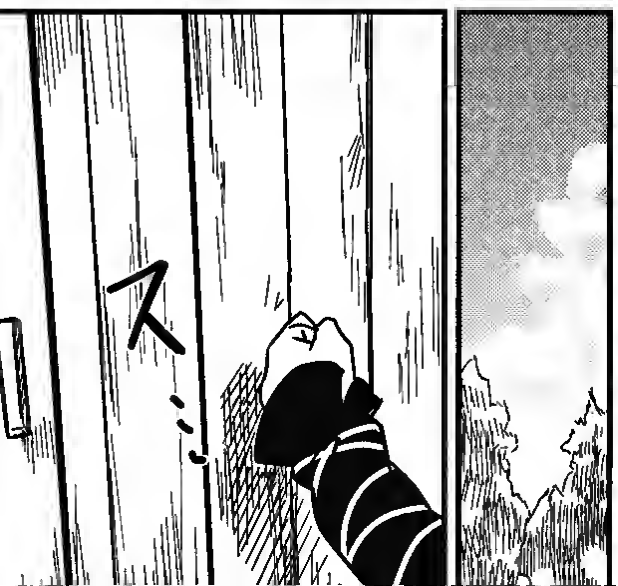
EH!
I WAS. WASN'T I...
YEP! YOU WERE SCARY AT FIRST, YUUKA!

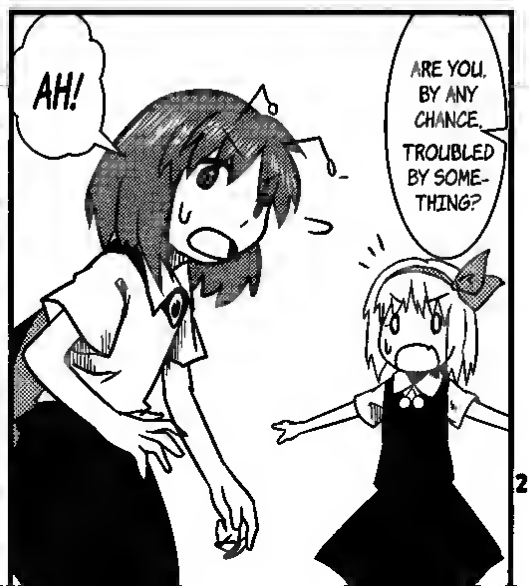
THAT PERSON HAS TO BE THAT SCARY YOUKAI KEINE-SENSEI TOLD US ABOUT!
IS THAT SO?

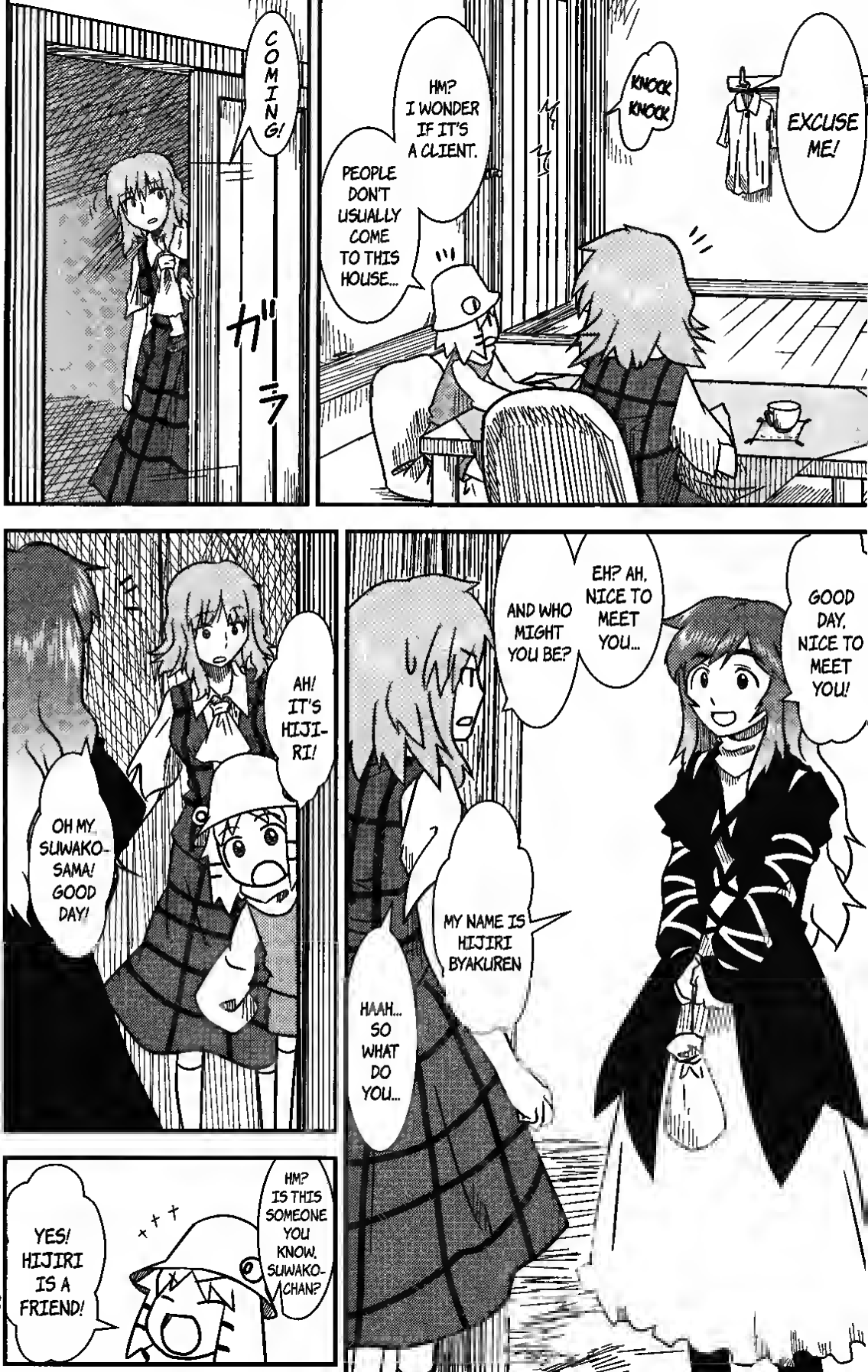
SUWAKO-CHAN WAS TAKEN INTO THAT HOUSE, RIGHT?...
ヒョコ


?
AND IT WILL TAKE SOME TIME TO CALL SOME-ONE...
BUT WHO ?...


MAYBE WE SHOULD CALL SOME ADULTS WHO CAN RESCUE HER.
WHAT SHOULD WE DO...
THIS IS KID-NAPPING! WE HAVE TO RESCUE HER...

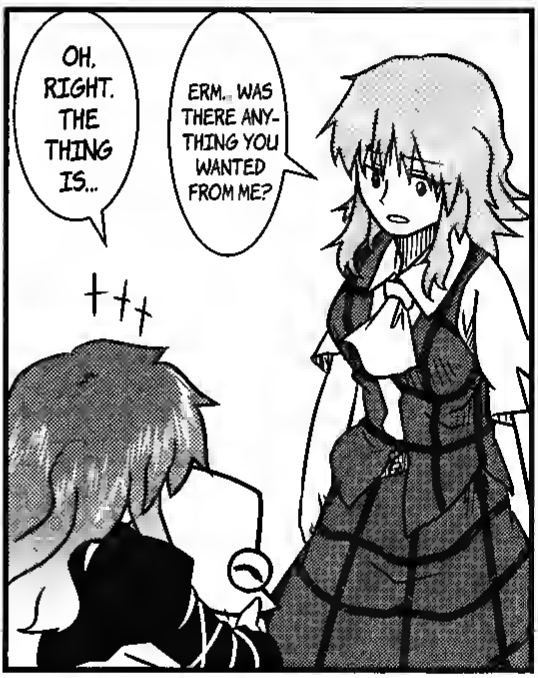

ス...


AH!
ARE YOU, BY ANY CHANCE, TROUBLED BY SOME-THING?

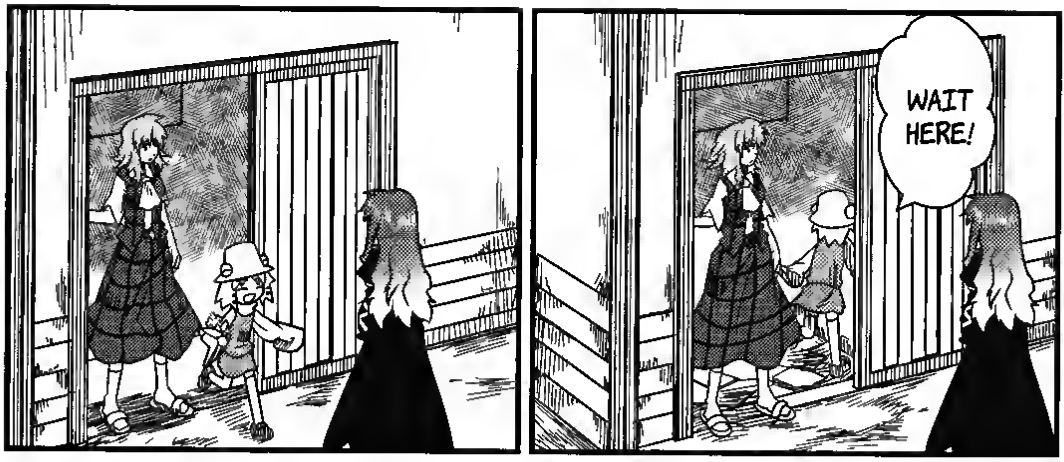

COMING!
ガラ
KNOCK KNOCK
EXCUSE ME!
HM? I WONDER IF IT'S A CLIENT.
PEOPLE DON'T USUALLY COME TO THIS HOUSE...
AH! IT'S HIJIRI!
OH MY SUWAKO-SAMA! GOOD DAY!
GOOD DAY, NICE TO MEET YOU!
EH? AH, NICE TO MEET YOU...
AND WHO MIGHT YOU BE?
MY NAME IS HIJIRI BYAKUREN
HAAH... SO WHAT DO YOU...
HM? IS THIS SOMEONE YOU KNOW, SUWAKO-CHAN?
YES! HIJIRI IS A FRIEND!

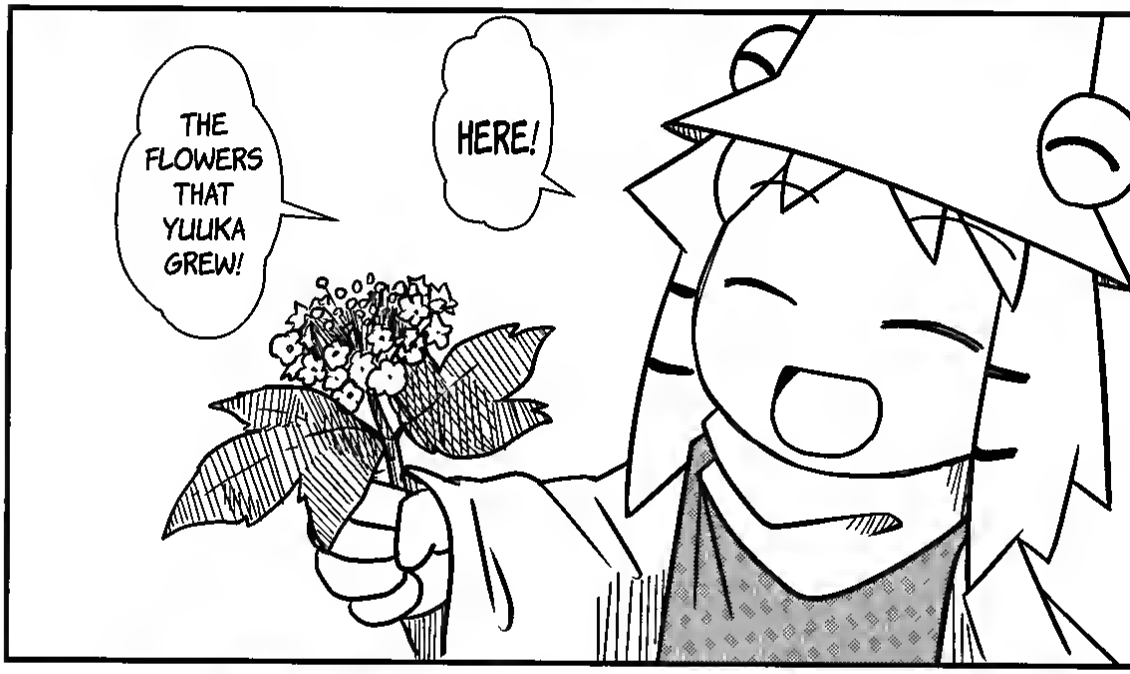
SUWAKO-SAMA, I AM SO GLAD TO SEE THAT YOU ARE ALRIGHT!
SUWAKO IS ALRIGHT! YUUKA TREATED ME TO A MEAL!
OH, IS THAT SO?

I GOT A TIP-OFF THAT SUWAKO-SAMA WAS KIDNAPPED BY A SCARY PERSON.
SO I WENT TO SEE WHAT WAS GOING ON
EH!?
I DIDN'T DO ANY-THING LIKE THAT...

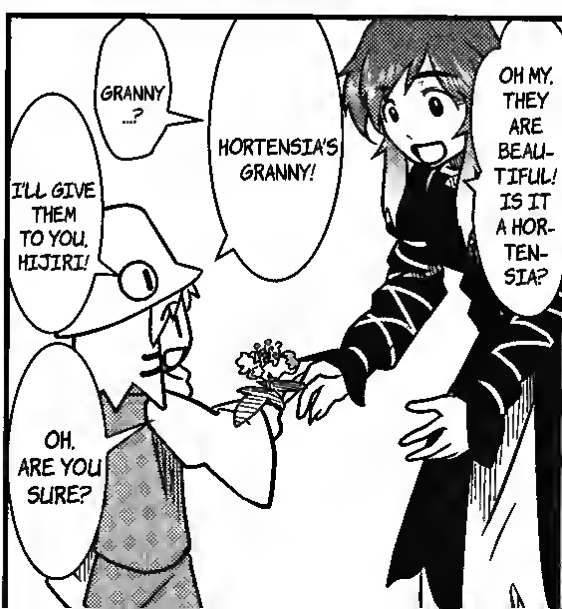

ERM... WAS THERE ANY-THING YOU WANTED FROM ME?
OH, RIGHT. THE THING IS...

HIJIRI! YUUKA ISN'T A PERSON WHO WOULD DO BAD THINGS!
YES. IT SEEMS SO. IT APPEARS THE CHILDREN MISUNDER-STOOD THE SITU-ATION.
SUWAKO GOT SOME FLOWERS!
YUUKA IS MAKING A FLOWER FIELD!
FLOWERS?


WAIT HERE!


THE FLOWERS THAT YUUKA GREW!
HERE!

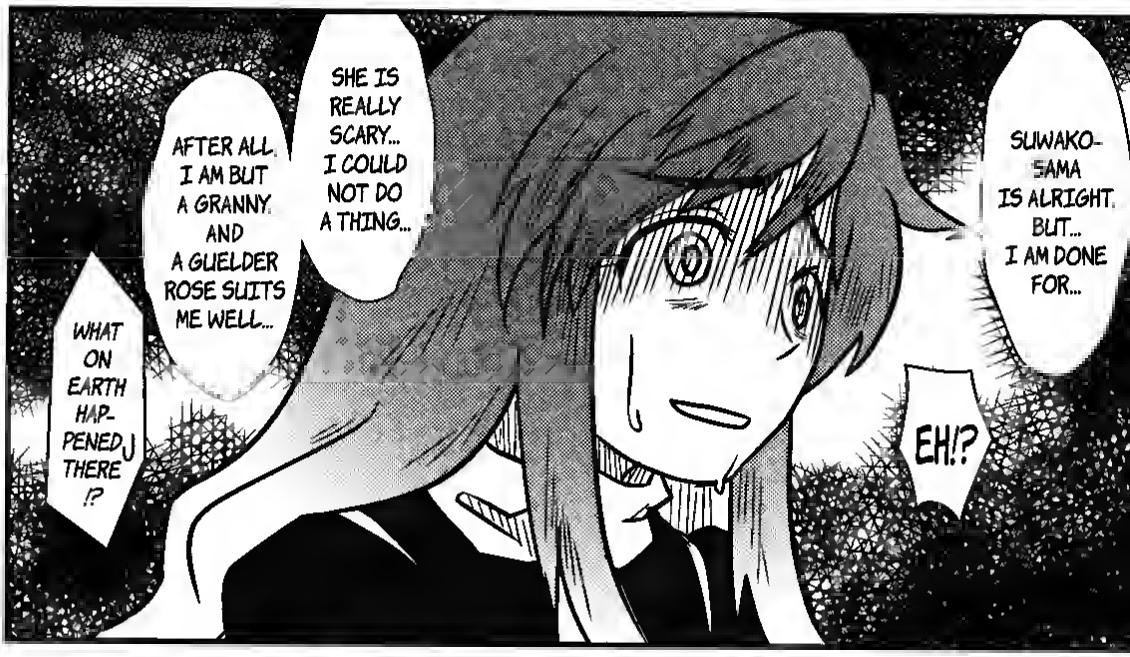
I AM A LITTLE CONCERNED ABOUT THAT "GRANNY" PART THOUGH..
OH. THEN I SHALL ACCEPT IT.
SUIWAKO WILL TAKE THE SUN-FLOWER!
THIS FLOWER SUITS YOU A LOT HIJIRI!


GRANNY ...?
HORTENSIA'S GRANNY!
OH MY. THEY ARE BEAU-TIFUL! IS IT A HOR-TEN-SIA?
I'LL GIVE THEM TO YOU, HIJIRI!
OH. ARE YOU SURE?

NOT ONLY ARE THEY BEAUTIFUL, YOU CAN USE THEM TO CONVEY WORDS.
FLOWERS ARE VERY NICE.
IT IS NICE TO GET A LOT OF FLOWERS, IS IT NOT?
YEAH! BECAUSE YUUKA IS A FLOWER PRO!
YUUKA! I WANT A SUNFLOWER AFTER ALL!
IS IT OKAY IF I CHANGE BACK TO THE SUN-FLOWER ?
AH. YEAH. IT'S OKAY.
AND THIS FLOWER TOO HAS A MEANING, OF COURSE.
ah...
OH... IT DOES?
THERE IS A SPECIAL "FLOWER LANGUAGE".
PEOPLE ASSIGNED MEANINGS TO CERTAIN FLOWERS, USING THEM AS AN IMAGE.
FOR EXAMPLE, RED SPIDER LILY MEANS 'O-HIGAN', WHILE SUNFLOWER MEANS 'HOT SUMMER'!
FLO-WER LAN-GUAGE ?
NO, THAT'S WRONG ACTUALLY...
"I FEEL THE WEIGHT OF YEARS".
IT'S A LOVELY FLOWER. SO IT MUST MEAN SOMETHING ELEGANT, MUST IT NOT?
KAZAMI-SAN, WOULD YOU TELL US ITS MEANING IN FLOWER LANGUAGE?
GUELDER ROSE MEANS...

AH, ERM, WHERE'S SUWAKO-SAMA?
EH!? SHE SEEMS REALLY UPSET...?
YEAH... SHE IS ALRIGHT ...

EH? SUWAKO-CHAN ISN'T WITH HER?
AH! SHE CAME BACK!


SUWAKO-SAMA IS ALRIGHT, BUT... I AM DONE FOR...
EH!?
SHE IS REALLY SCARY... I COULD NOT DO A THING...
AFTER ALL, I AM BUT A GRANNY, AND A GUELDER ROSE SUITS ME WELL...
WHAT ON EARTH HAP-PENED THERE!?

NO...
NO WAY...

WHAT DO WE DO?

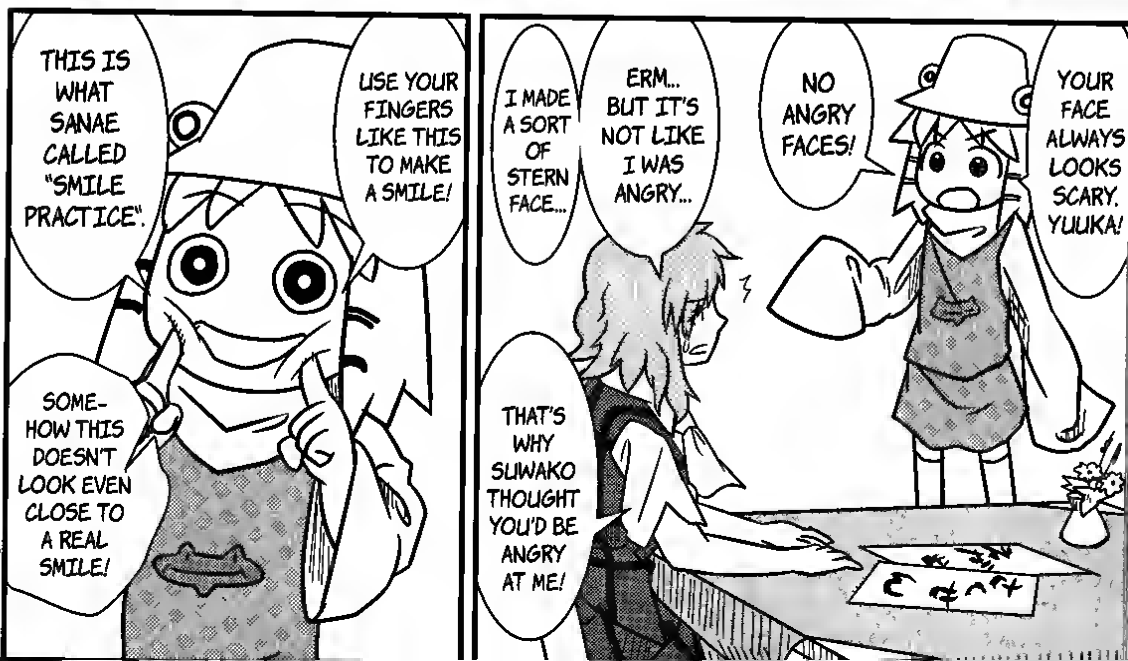
WAIT! PLEASE, WAIT!
DO NOT WORRY, THAT PERSON IS NICE TO CHILDREN, SUP-POSEDLY...
I HAVE TO GO HOME AND APPLY SOME SKIN-CARE...

I AM SORRY I COULD NOT BE OF ANY HELP TO YOU...
I LEAVE IT TO YOU TO DO SOME-THING ABOUT IT...
EH!? NO WAY!

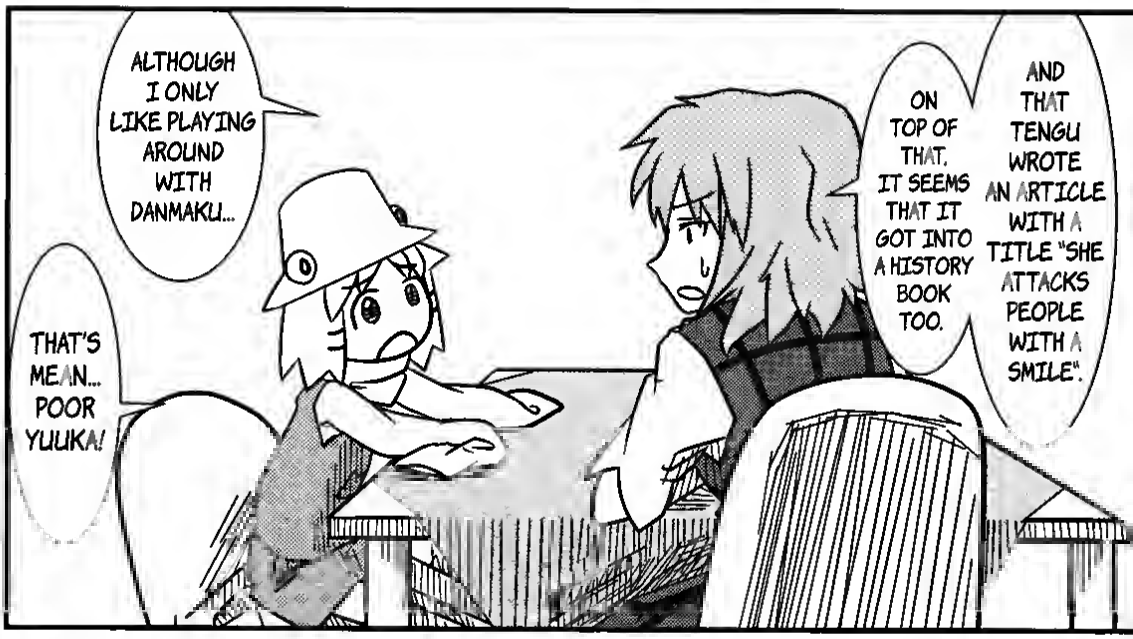
AFTER ALL...
YUUKA? YOU ALRIGHT?
bye-bye!
AFTER ALL... I REALLY AM BEING TREATED AS A BAD PERSON...
ALTHOUGH I HAVEN'T DONE ANYTHING BAD...
I'M JUST GROWING FLOWERS, AND THAT'S IT...
THAT'S NOT TRUE! SUWAKO IS YOUR FRIEND!
I GUESS BEING FRIENDS WITH KIDS IS NOTHING BUT A DREAM FOR ME...
YEAH... THANK YOU.
MAYBE MY LOOK IS AT FAULT..
NOW I'M REALLY UPSET..
YUUKA! GET A GRIP!
FOR A STRATEGY MEETING!
I DO. WHAT FOR?
YUUKA! DO YOU HAVE A PENCIL AND SOME PAPER?

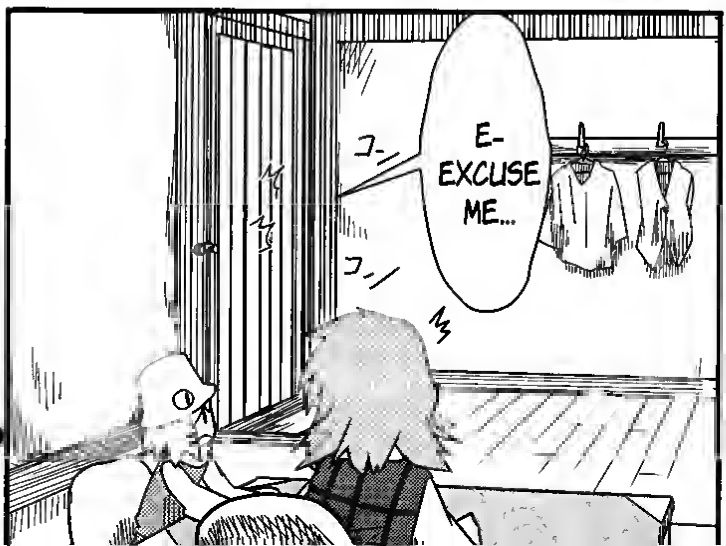
STRAT-
EGY.
strategy

S...MILE?
smile


THIS IS WHAT SANAE CALLED "SMILE PRACTICE".
USE YOUR FINGERS LIKE THIS TO MAKE A SMILE!
SOME-HOW THIS DOESN'T LOOK EVEN CLOSE TO A REAL SMILE!
I MADE A SORT OF STERN FACE...
ERM... BUT IT'S NOT LIKE I WAS ANGRY...
NO ANGRY FACES!
YOUR FACE ALWAYS LOOKS SCARY, YUUKA!
THAT'S WHY SUWAKO THOUGHT YOU'D BE ANGRY AT ME!

BUT I DON'T REALLY KNOW WHAT TO TALK ABOUT WHEN I MEET PEOPLE...
I THINK THAT WHEN I'M TENDING MY FLOWERS, I USUALLY SMILE...
I WONDER IF ME NOT SAYING ANYTHING SCARES THEM OFF?...
BUT YOU'RE RIGHT. I'VE NEVER REALLY THOUGHT ABOUT SMILING.
I'M USUALLY ALONE, SO THERE HASN'T BEEN ANYONE WHO COULD TELL ME THAT...
PRACTICE FIRST!
there, there
?
Nice person...
BUT YUUKA IS A NICE PERSON..
IT'S WEIRD THAT KEINE-SENSEI TOLD US YOU WERE SCARY?..
I WON-DER WHY?
AND SOME TIME AGO...
WELL. I HAVE AN IDEA OF WHY PEOPLE THINK I'M SCARY...
WHAT IS IT?
THAT ALSO MIGHT BE THE REASON I DON'T SMILE
I LIKE DANMAKU. YOU SEE
AND WHEN I DO IT, I CAN'T HELP BUT SMILE.


ALTHOUGH I ONLY LIKE PLAYING AROUND WITH DANMAKU...
THAT'S MEAN... POOR YUUKA!
ON TOP OF THAT, IT SEEMS THAT IT GOT INTO A HISTORY BOOK TOO.
AND THAT TENGU WROTE AN ARTICLE WITH A TITLE "SHE ATTACKS PEOPLE WITH A SMILE".

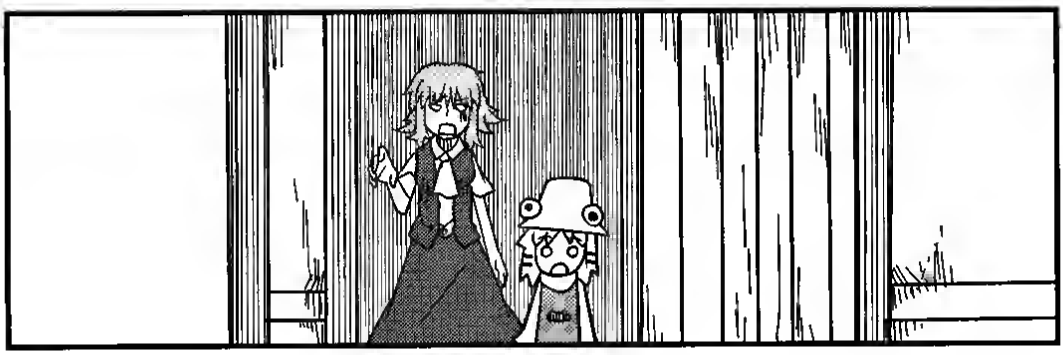

コン
E-EXCUSE ME...

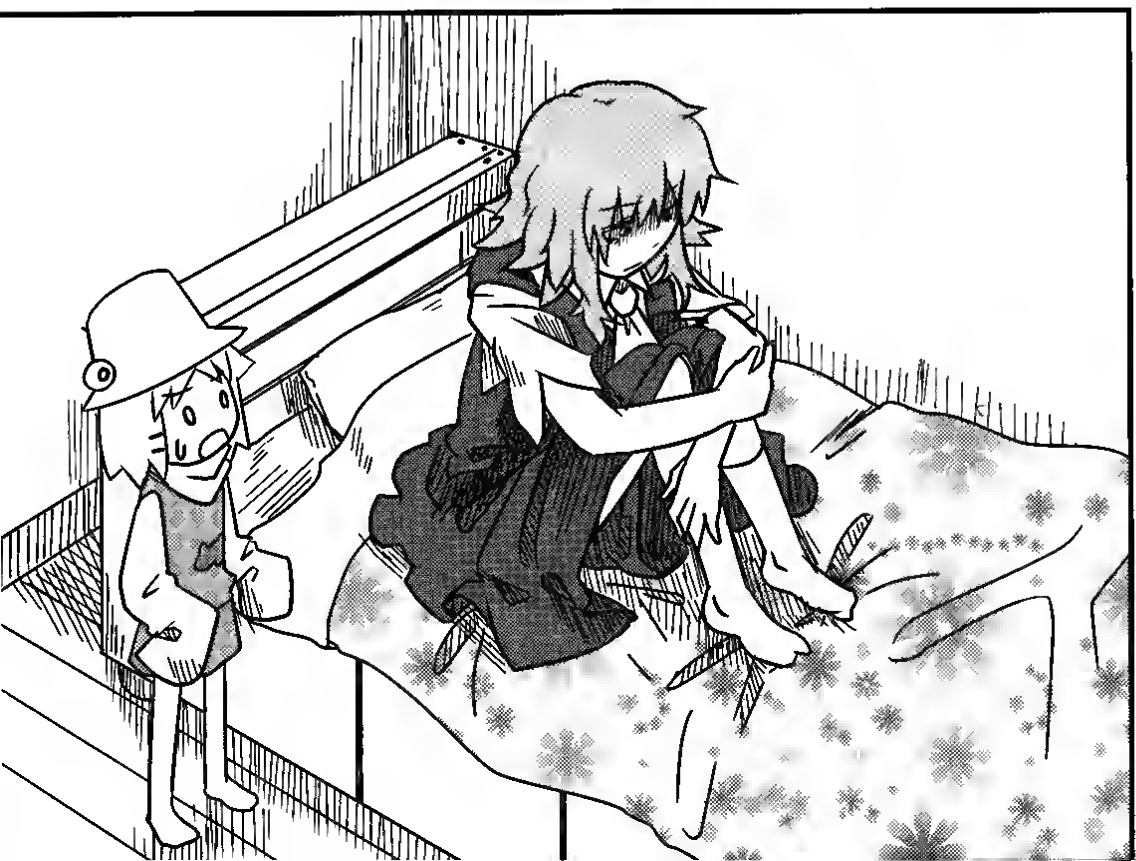
WHAT SHOULD I DO...
BEFORE I KNEW IT, ALL OF GENSOKYO CONSIDERED ME A DANGEROUS YOUKAI...

ERM. EH?
COMING!
HM? SUWAKO-CHAN?
EEEEEE-EE-EXCUSE ME! IS SUWAKO-SAMA H-H-HERE?
W-W-WE WERE P-PLAYING TOGETHER, SO... ERM...
AH! WRIG-GLE!
YEAH. YUUKA GAVE ME SOME FLOWERS!
OH, SUWAKO-SAMA! ARE YOU AL-RIGHT!?
EH!? FLOWERS?
THEY'RE CLEARLY AFRAID...
IT REALLY IS UP-SET-TING...
SHE SEEMS VERY DIS-PLEASED!
YEAH! YUUKA, YOU'RE NICE, RIGHT?
EH... NICE? REALLY ...?
SAYING IT MYSELF IS A BIT...
SHE'S A FLOWER PRO!
YOU KNOW. YUUKA IS AMAZING!
SHE'S NICE!

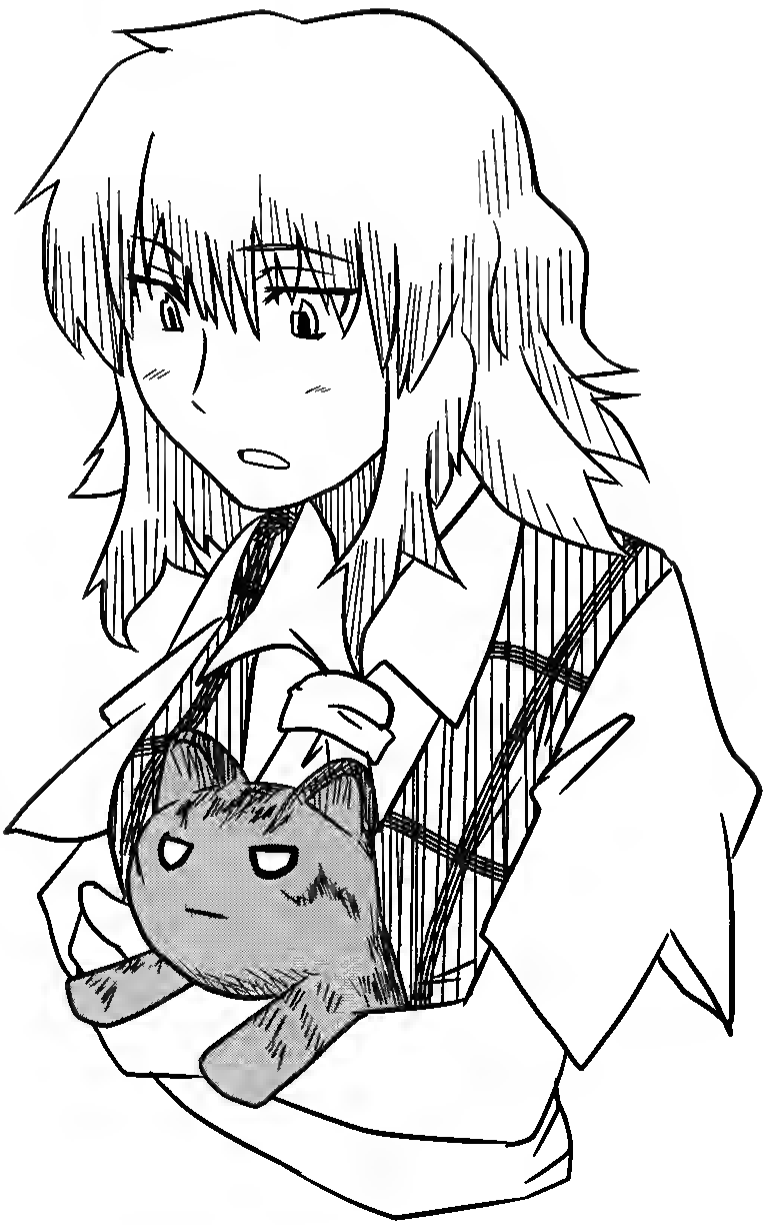
AH! RIGHT. I HAVE TO SMILE!
GEEZ! YUUKA! I TOLD YOU: SMILE!
AND SHE'S SCOWLING AT ME RIGHT NOW...
AND SHE'S ACTUALLY QUITE SCARY...
BUT KEINE-SENSEI WARNED US SHE WAS DANGER-OUS...
SMILE!!
ニコッ
SMILE.
SMILE.
ドキ
ドキ

WE'RE SORRY !!!
AAA !!!
Ah!





あ！



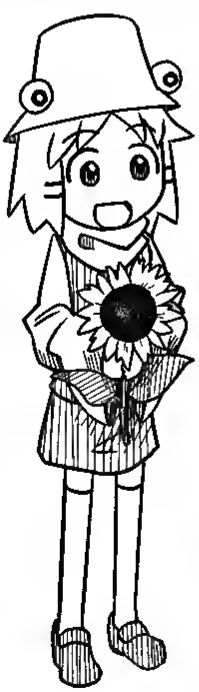
Hello! Nice to meet you, or maybe hello again. I'm Sakana!
Did you enjoy this Suwako♯! Comic Market 82 book?

As you noticed, this time I created a story based around a perfect bishoujo Sakaki-san from "Azumanga Daioh". One of the reasons for that was that I came up with this idea: "Manga about Yuukarin are always about her being a sadist, isn't it? But wouldn't it be nice for there to be a kinder, maiden-like Yuukarin?" But mainly, it was the result of me rereading the complete version of Azumanga Daioh.
And I realized that at the time when Azumanga Daioh had gotten serialized, I was still at school, and I discussed with my friends how cute Sakaki-san was, and how cute Chiyo-chan was - but that was 13 years ago (if we count back from the time it first got serialized)... Many of my readers are about high school / university age, so for them, it's a book that was serialized when they were in kindergarten... It might even become labeled as a "retro thing"...
And if that happens, there will be fewer people who have actually read Azumanga Daioh than those who haven't... That's truly fearsome!

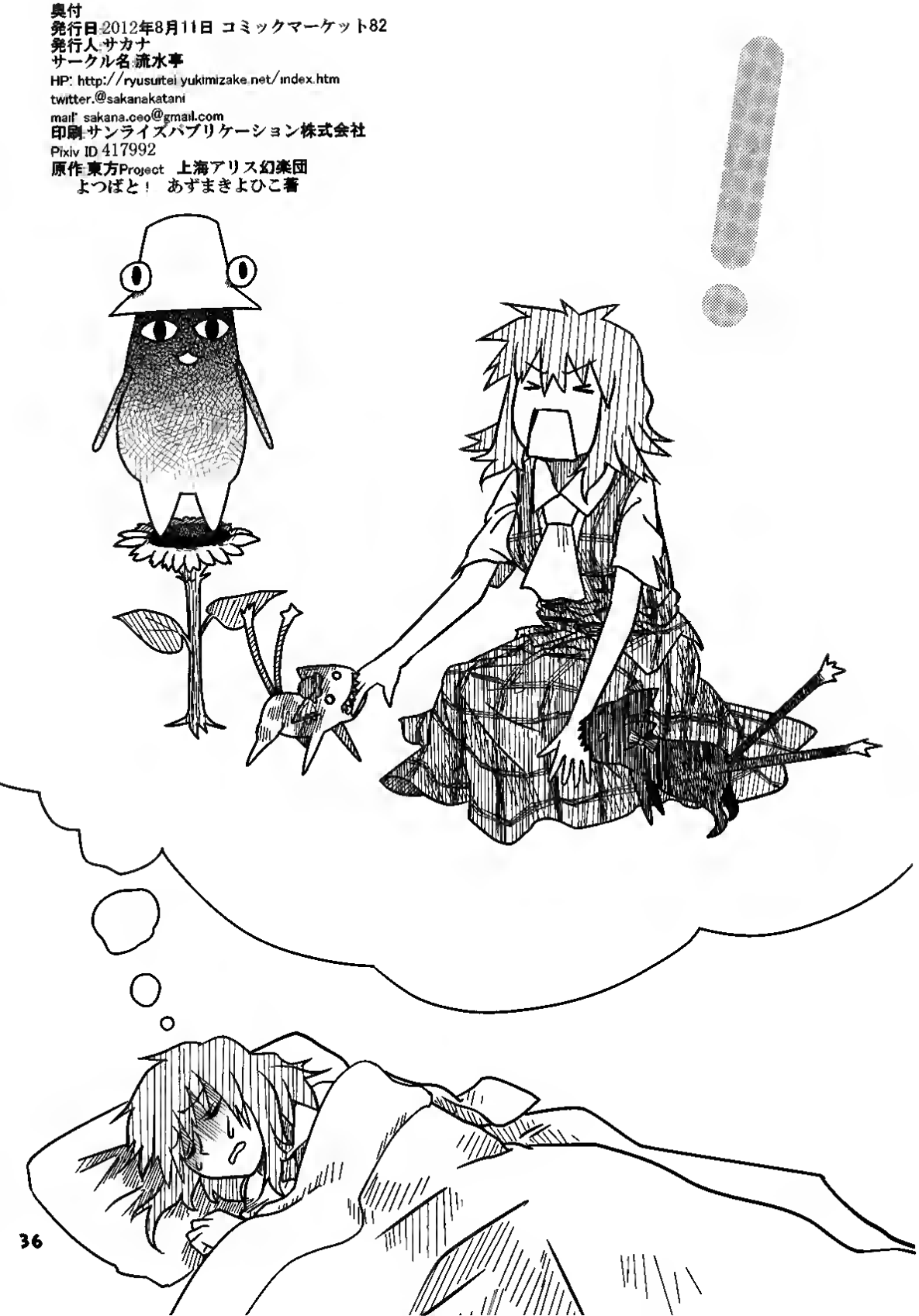
It's just that Azumanga Daioh itself doesn't use contemporary events as material for gags too often, so you don't (at least, I think so) get that "Oh, you can feel the spirit of that time" thing.
So if, if you haven't read it, please go buy it and try reading it. You can feel that Azuma-sensei's gag sense is much sharper in this manga than in Yotsuba♯.
By the way, many people have said, "After reading Suwako♯! I got interested in Yotsuba♯!".
Sometimes, I feel like, "Why did you buy our book when you haven't read Yotsuba♯! But thank you very much!!!"
Judging from this example, it becomes clear that having read Yotsuba♯! doesn't mean that people will read Azumanga Daioh!! Enough of the details, just go read Azumanga Daioh and fall in love with Sakaki-chan and Chiyo-chan!
Chiyo-chan looks exactly like a 10-year old Yotsuba. Thank you very much.

This turned out to be quite an incoherent afterword.
In the end, I want ta say thank you to all those who picked up this book, those who sent their thoughts about it, friends who gave their support, people from Sunrise Publication (printing company), and many other people who helped me with this. From the bottom of my heart, thank you very much!
I'm planning to take part in the 9th Kouroumu event, but I think the next Suwako♯! book will be released sometime after the Winter Comiket, so if you remember about it by that time, I'll be happy!
Let's meet again at that time! Goodbye!

August 2012 Sakana



奥付
発行日 2012年8月11日 コミックマーケット82
発行人 サカナ
サークル名 流水亭
HP: http://ryusuitei.yukimizake.net/index.htm
twitter.@sakanakatani
mail: sakana.ceo@gmail.com
印刷 サンライズパブリケーション株式会社
Pixiv ID 417992
原作 東方Project 上海アリス幻楽団
よつばと！ あずまきよひこ著



Gaku Gaku Animal Land.
Touhou Branch.

Translator:

pesu

Editor:

Ean

Special thanks to:

Yukarin, Afro Thunda

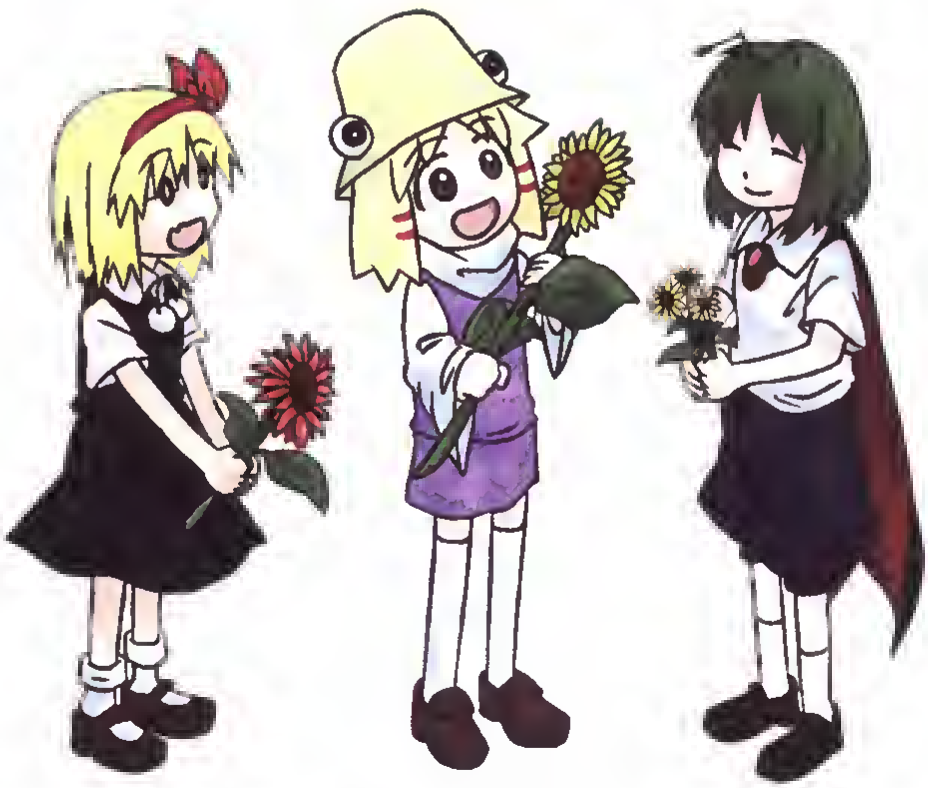
http://gensokyo.org
http://en.touhouwiki.net
http://voile.gensokyo.org

すわこと！

C82

SUWAKO&!

RYUSUITEI



すわこと！コミックマーケット82号
発行：流水亭
印刷：サンライズパブリケーション
東方Project&よつばと！FAN　BOOK

2012/08/11コミックマーケット82初出